La sufijación en la toponimia vasca*

(The suffixes in Basque toponimy)

López Mendizábal, Isaac

En línea con los trabajos de Luis de Eleizalde, Justo Gárate, Ildefonso de Gurruchaga, Julio Caro Baroja y del P. Eusebio de Etxalar, Isaac López Mendizábal ofrece su opinión sobre los sufijos en la toponimia vasca. Constata que los mismos sufijos se encuentran a ambos lados de los Pirineos, y los estudia en la toponimia vasca antigua y moderna.

Luis de Eleizalde, Justo Gárate, Ildefonso de Gurruchaga, Julio Caro Baroja eta A. Eusebio de Etxalarren lanen ildotik, Isaac López Mendizábalek bere iritzia azaltzen du euskal toponimiaren atzizkiei buruz. Egiaztatzen duenez, atzizki berak aurkitzen dira Pirinioen bi aldeetan, eta aztertu egiten ditu bai antzinako euskal toponimian eta bai modernoan ere.

A la suite des travaux de Luis de Eleizalde, de Justo Gárate, d'Ildefonso de Gurruchaga, de Julio Caro Baroja y du P. Eusebio de Etxalar, Isaac López Mendizábal donne à son tour son avis sur les suffixes dans la toponymie basque. Il constate que les mêmes suffixes se retrouvent des deux côtés des Pyrénées et étudie les suffixes de la toponymie basque autrefois et à l'époque contemporaine.

* Boletín de la R.S.V.A.P. Nº extraordinario. Homenaje a D. Julio de Urquijo e Ibarra. Tomo II, 1949, p. 177-227.

VIIème Congrès d'Etudes Basques = Eusko Ikaskuntzaren VII. Kongresua = VII Congreso de Estudios Vascos (7. 1948. Biarritz). – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2003. – P. 801-818. – ISBN: 84-8419-916-9.

El campo de investigación en el terreno de la sufijación de la toponimia vasca es inmenso. No se pretende en este trabajo presentar nada definitivo ni completo. Antes al contrario, el objeto principal es aportar el mayor número posible de datos para que, después, los aficionados a estos estudios colaboren con su opinión al esclarecimiento del complejo y difícil problema tan relacionado con la historia del idioma vasco, pudiéndonos su estudio abrir una nueva luz sobre los conocimientos del vasco antiguo, de la riqueza del vocabulario que usaba, de su manera de vivir, de su mentalidad, de mil aspectos nuevos que hasta ahora permanecen encerrados en el misterio.

No es, pues, labor de una ni de pocas personas, sino de muchas. Por eso celebraríamos que el material aquí reunido sea ampliado y completado, en lo que cabe, para hallar soluciones más exactas a los numerosos interrogantes que en este trabajo aparecen.

Los temas que se proponía el autor estudiar eran los siguientes: Trabajos anteriores. Cantidad enorme de sufijos toponímicos. Dificultades con que parece pueden explicarse en un principio. Explicación probable de los mismos al observar sus diferentes formas. Se hallan el todo el País Vasco. Intercambio de vocales. Intercambio de consonantes. Letras protéticas; teoría de Monseñor Straubinger. Letras epentéticas: Equivalencia de sufijos en el tiempo: cuáles son los primitivos y cuáles los derivados, los antiguos y los posteriores. Relación de los sufijos que aparecen citados en los textos antiguos, romanos, griegos, etc. Sufijos exóticos que hayan podido introducirse en el euskera. Lista general de sufijos con sus ejemplos. Sufijos que, según opinión de algunos, se unen especialmente a nombres propios. Nombres propios que aparecen en el País Vasco, según escrituras y referencias desde el siglo IX. Cuadros comparativos de sufijos para su mejor estudio, así como para la mejor explicación de su significado. Regiones en que aparecen los sufijos. Mapas explicativos. Sufijos de los alrededores del País Vasco en su toponimia: las Landas, Bearn, Huesca, Logroño, Burgos, etc.

Sin embargo, por una indisposición a la vista, el autor no ha podido revisar debidamente el original, ni añadirle mucho material que para ello tenía preparado. Dios mediante lo hará en momentos más propicios. Se hallarán, por tanto, en este trabajo deficiencias y repeticiones que el bondadoso lector sabrá disculpar.

Por el momento hemos suprimido el estudio y copia de varios de los temas preparados en atención al motivo expuesto. Hemos suprimido también en las listas toponímicas las indicaciones de sus referencias a montes, ríos, etc. aunque en otra oportunidad y a pesar de que no siempre son exactamente aplicadas, es conveniente el que conste aún siendo su referencia a la actualidad.

La ortografía usada es la de la Academia de la Lengua Vasca, y las abreviaturas A, B, G, L, N, B, N, Z, corresponden respectivamente a: Alava, Vizcaya, Guipúzcoa, Laburdi, Nabarra, Baja Nabarra, y Zuberoa.

TRABAJOS ANTERIORES

Reduciéndonos tan sólo a los aparecidos en los últimos años hemos de empezar por hacer resaltar el copioso índice de voces toponomásticas vascas que recogió y publicó nuestro malogrado amigo Luis de Eleizalde en diversos números de la magnífica *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, colección interesantísima, muestra de la gran riqueza toponímica de nuestro país. Es preciso que lo antes posibles de siga trabajando en esta labor para bien de los estudios vascos.

El Dr. Justo Gárate ha sido otro de los que han realizado trabajos muy serios y muy bien orientados en esta especialidad toponímica. La *Revista* antes citada ha publicado varios de ellos de verdadero mérito.

Otro de los que con más acierto ha trabajado también en estos temas es, sin duda, el Dr. Ildefonso Gurruchaga, el cual nos facilitó a su tiempo un trabajo inédito escrito en 1942, en el que su autorizadísima opinión nos sirve de guía en muchos puntos difíciles.

Ciertamente, no compartimos todas sus opiniones, especialmente algunas referentes a la explicación de nombres toponímicos que se suponen basados en nombres propios, opinión que más tarde ha desarrollado en laboriosos estudios el señor Caro Baroja, de cuya opinión sentimos también discordar. Este punto tan interesante merecería un largo estudio, que lo tenemos preparado, pero que por las circunstancias ya repetidas tendremos que suprimirlo o reducirlo en esta ocasión. Muchos de esos nombres que se suponen basados en nombres personales tienen su explicación, a nustro juicio, más razonable, en los de plantas, arbustos, árboles, etc., del idioma vasco. De ahí que cuando cambiamos nustras impresiones con el señor Gurruchaga las calificábamos de personalistas o de vegetarianas, según nos fundáramos en una u otra base. Los ejemplos acumulados y el estudio profundo del conjunto de voces toponímicas pondrán en claro el asunto.

Y, finalmente haremos también mención de un trabajo muy interesante de P. Eusebio de Etxalar, aparecido en la obra *Geografía del País Vasco Navarro*, editada por Carreras Candi en 6 volúmenes, en los cuales hay una verdadera riqueza de voces toponímicas.

LOS MISMOS SUFIJOS SE HALLAN EN AMBOS LADOS DEL PIRINEO

Prescindiendo de apuntar aquí los de la parte peninsular, vamos a anotar algunos de la parte norte del Pirineo, que coinciden completamente con los anteriores.

-*eta*: Zunharreta, Z.; Ezpeleta, L.; Alzieta, BN.

-*aga*: Arrokiaga, Z.; Liginaga, Z.; Artiaga, L.

-*ola*: Ondarrola, BN.; Pagola, Z.

-*tze*: Bustintze, BN.; Atarratze, Z.

-*ti* : Suhasti, BN.

-*egi*: Behorlegi, BN.; Larregi, L.

-*bil*: Larrebil, BN.

-*tsu*: Iatsu, BN.; Haltsu, BN.

-*so* : Luhoso, L.; Onaso, BN.

-*ri* : Gethari, L.; Larori, Z.; Lakhari, Z.

-*di*: Gabadi, BN.; Muskuldi, Z.

-*itz*: Arbandaritz, BN.; Ustaritz, L.

-*oz=otz*: Garroz, BN.; Alos, Z.; Bidankotze.

-*be*: Añharbe, Z.; Onizepe, Z.

-*iz*: Zalgize, Z.; Aiziritz, BN.

-*toi*: Urrustoi, Z.; Ardoi, L.; Harizto, BN.

-*te*: Gamarte, BN.

-*su=tsu*: Itsasu, L.; Iatsu, BN.; Altsu, BN.

-*obi*: Behobi, L.; Otsobi, L.; Bustanobi, L.

-*ai*: Bidarrai, BN.; Altzai, Z.; Urkurai, L.

-*ate*: Azkarate, BN.

-*uz*: Lukuz, BN.; Lunuz, BN.; Behauz. BN.

-*az=asse*: Legasse = Legaz, Legas. Legasa, en N., y apellido en L.

-*un*=gune: Hurgüne, Z.

-*pe*: Harispe, L.; Oihanpe, BN.

-*doi=toi:* Sagardoi, L.

-*tegi=degi*: Egurtegi, L.; Mendiburutegi, L.; Txilotegi, L.; Giliamundegi, L.

VARIEDAD DE SUFIJOS APLICABLES A UNA MISMA RAÍZ

Una misma raíz puede recibir diferentes sufijos según el sitio o región y también el significado especial de estos, que, realmente, muchas veces aún no se ha podido precisar bien. Tomemos por ejemplo la palabra *lar, larre,* zarza o pastizal, y hallaremos:

-*ul*: Larraul, pueblo de G.

-*un*: Larraun, Valle de N.; Larraun, monte, L.

-*ona*: Larraona, apell. N.; villa A.

-*aitz*: Larraitz, lugar en G.

-*ika*: Larrika, apell. en B.

-*aga*: Larraga, apell. en G.

-*eta*: Larreta, apell. en G.

-*ola*: Larraola, Larrola, casa de Larraul, G.

-*di*: Lardi, en G.

-*tza*: Larratza (del siglo X, en la Reja de S. Millán) en Iruraiz, A.

-*ano*: Larrano, en B.

-*ino*: Larrino, en A. y B.

-*in*: Larrain, N.

-*z*: Larraz, en N.

-*u*: Larrau (Larrañe).

-*ui*: Larrui, apell. en N.

-*ti*: Larti, apell.

-*egi*: Larregi (Larrigi).

-*ati*: Larrati, casa de Errezil, G.

-*uri*: Larrauri, pueblos en B.

LOS SUFIJOS EN LOS TEXTOS ANTIGUOS: VARIACIONES QUE HAN PODIDO SUFRIR EN EL TIEMPO

La transcripción de los nombres toponímicos no siempre se ha hecho con la exactitud precisa. Documentos redactados por gentes desconocedoras del idioma vasco no podían reflejar exactamente sus sonidos en ortografías extrañas. Hoy mismo vemos este caso frecuentemente. Además y por desconocimiento del significado exacto de muchas palabras y de sus sufijos, el pueblo, y sobre todo el que habita en las villas, que desconoce muchas palabras usadas en la vida campesina, ha solido degenerar muchas de estas palabras. Así, por ejemplo, hemos visto que no poco tiempo el nombre de la colina Iurreamendi, sita en Tolosa, G., ha degenerado hoy en día en Illarramendi, porque el habitante de la villa no conocía la palabra vasca *iurre*, *yezgo*, y en cambio conoce más bien la de *illarra*, arbeja. Los casos de cambios o malas transcripciones serían numerosísimos, como por ejemplo: la Cuesta de Descarga, en G., por de Eskarraga, y hasta en una Guía reciente aparece como la cuesta de las Descargas; tenemos también Alegría por Alegi; Ikaztegieta, por Isastegieta; Idiazábal por Iriazabal; La Reineta, por Larrañeta; El Ciego, por Elziego; Sebastopol, por Sagastipol; Catalán, por Katalain, etc.

En igual forma se explicaría el nombre de Roncesvalles, que ha solido indicarse como procedente de la palabra vasca Arantzabal = Roncis vallis. Véase el sufijo -*bal* en la lista general de nombres toponímicos.

Raymond, en su *Dicc. topographique des dép. de B. Pyrénées*, apunta infinidad de estos cambios de nombres en sus transcripciones. Así, por ejemplo, el nombre de la villa de Domezain, en Zuberoa, que en euskera se llama Domentxain figura como Domesang en 1193; Domenzan en el siglo XIII; Domezayn en 1384; y como Domezay hacia 1460.

Vamos a transcribir como curiosidad algunos sufijos, tal como aparecen citados antiguamente:

-*do*: Lapurdo año 587, en el tratado de Andelot. Y también en el pasaje de la "Noticia dignitatum imperii" escrita bajo el reino de Honorio (años 384-423): "In Provincia Novempopulana, tribunis cohortis Novempopulaniae, Lapurdo". "Lapurdo era la residencia del tribuno de la cohorte Novempopulana".

-*ti*: Zilbeti, carta de San Eulogio, año 848.

-*ola*: Subola, en la Crónica de Fredegario: "In valle Subola", años 636-637.

-*uri*: Graccurris o Graccuris, Tito Livio (LXI, 4) (59 a.C.–19 d.C.)

-*osso*: Oiasso (Ptolomeo) (Ptol. Siglo II d.C.)

-*issa*=(-*iza*?): Iturissa, ídem Nemanturissa.

-*ika*: Ercavica, ídem.

-*aga*: Tarraga, ídem.

-*os*: Andelos, ídem.

-*io*: Curnonium = Curnonio, ídem.

-*aka*: Iacca, ídem.

-*issam=Issa?*: (Pomponü Melae. De situ orbis, libri tres.) Iturrisam (P. Melas, del siglo I d.C.)

-*so*: Easonem: -*sson* = Oiasso? = Oiarzun?, ídem.

-*ona*: Garumnae = Garona, ídem Garouna, Strabon, lib. IV, I, I, (A).

-*so*: Olarso (C. Plinii Secundi, "Historia Naturalis Libri" (a. 79 d.C.)

-*sgi*: Morosi, Morogi, Cf. Irargi (Mororgi = Orosgi = Orosgi) = Orosbi? Burgi, N., Murgia, G., Experogi, lug. en N., Ligi, lugar en Z.

-*ska*: Menosca, Cf. Eska, río del valle Salazar, N., Apodaka, A., Lagaka, G., Meaka, g., Leska (de Eska?) apell. en L.

-*uli* (-*uri*?): Barduli, ídem, Cf. Gujuli en A., Uli en G. y N.

-*sko*: Vasconum, ídem (Vasconum saltus).

-*eo*: Pyrenaei promontorio, ídem, Pyrenaeo, ídem.

-*es*: Vesperies, ídem, Cf. Muskes, B., Egiles, N. Egues, N., Galdames, B., Araxes, G.

-*sa*: Idanusa (en el Baztán) Strabon.

-*eta*: Bardietas, Estrabon, "a quien huya del tedio de lecturas desagradables le molestará la multitud de nombres, a no ser que le guste oír Bletauros, Bardietas y Alotrigas y otros peores y más oscuros". Los Bardietas correspondían como el mismo Strabon va a puntualizarnos (dice

Balparda I, 45), a la región vasca, después de escribir las costumbres "de los Galaicos, Astures, Cántabros hasta los Vascones y el Pirineo" (Strabon, 18 y 43).

Más tarde el mismo Strabon (Balp. I, 49) menciona a los Bardietas "a la sazón llamados Bardyalos". Strabon 29 y 30 (Bardualois, en griego) que los debe suponer en la parte oriental de Gipuzkoa, según Balparda. Este nombre de Bardialos, parece coincidir con el de Várdulos que nos da el mismo Strabon (Balparda I, 5) desde Asturias, hasta el Pirineo los ocupan los Cántabros y los Várdulos "tractum Cantabri et Varduli tenet".

-*ala*: Gebala (Claudio Tolomeo) Balp. I, 55., en los Várdulos (Gebara, Ayala, Udala, Estala, Birgala).

-*eca*: Gebalaeca (Galarreta?): Gaubeka, Erkoreka, Ordeka.

-*uris*: Bituris, ídem. (Bidaurreta?).

-*acium=azo*?: Suestacium (Zuazo?), ídem.

-*eli*: Araceli (Arakil). Itinerario de Antonino, Balp. I, 90, del siglo IV?.

-*nio*: Tullonio (Toloño?), ídem.

-*ssa*: Turissa, ídem.

-*sa*: Carasa, ídem.

-*ko*: Aut Vasco insuetus galae. (Iban al combate descubierto y sin casco). Silio Italico, Punica III, 358. (Silio Italico del siglo I de nuestra era). Idem, "Cantaber ante alios, nec tectus tempora Vasco", lib. IX, v. 234 (Balp. I, 82).

-*ur*: Aturi, en Lucano, en la Farsalia, I, 20 del año 39-45 d.C. Aturrus, en Ausonio, el cual nació en Burdeos hacia el 310 d.C.

-*aba*: Crónica del rey Alfonso III de hacia 886, Alava.

-*uña*: Ordunia=Orduña, ídem.

-*aia*: Vizcaia, ídem.

-*oza*: Berroza, ídem.

-*ko*: "sanctum Sebastianum de Pusico" (hoy Gipuzko = Guipuzcoa) en la carta de delimitación de la diócesis de Lapurdi, hacia 980.

-*a*: según el P. Etxalar, tomo II de la Geog. del P. V. N. Pág. 1049, en un documento de Santo Domingo de Silos del año 919, se advierte que en la lengua del país llamaban *ura* al *agua,* al *río*. (V. Bourciez, Ling. Romanae, pág. 109 y Fr. Justo Pérez de Urbel, *Los vascos en el nacimiento de Castilla*, pág. 17).

INTERCAMBIO DE VOCALES Y CONSONANTES

Es evidente que tanto en las raíces como en los sufijos hay letras esenciales, mientras que otras no lo son tanto y cambian fácilmente. Por ejemplo, *retamal*, lo vemos en la forma Isasa, N., Isatse, N., Isasi, G., Isaso, itxaso, G. N., Itsasu, Itxasu, N.; Aras, B., Aratxes, G., Araiz, N., Araoz, G., Arauz, Zarauz, G.; Ara, Araia; Aretz B., Ariztegi, Aroztegi, Auzmendi = Aruzmendi = Arízmendi.

Los cambios e intercambios son, pues, muy frecuentes.

Intercambios:

De *a* en *au*: arkitu = aurkitu; lizar = lizaur.

De *a* en *e*: Aiartza = Aiertza; Arlaitz = Erlaitz; Azkarraga = Ezkarraga; Arratz = erratz.

De *a* en *i*: Irisarri = Irasarri; Irizar = Irazar = Irazarri.

De *a* en *o*: Arbaitz = Orbaitz = Erbaitz; Aiar = Oiar; Arbiso = Orbiso.

De *b* en *m*: Burua = Murua; Zubelzu = Zumelu; Bakaikoa = Makaikoa; Beharin = Meharin.

De *d* en *g*: Idoategi = Igoategi, tal vez la radical sea *igo*.

De *d* en *t*: Saldarin = Salterain.

De *d* en *z*: Andola = Anzola.

De *e* en *a*: Elustiza = Alustiza; Ezkurra = Azkurra; Enzia = Anzia = Andia.

De *e* en *i*: Ezkurdia = Ikurdia; Eltzaurbe = Itzaurbe.

De *e* en *o*: Ezio = Ozio; Ezkelborro = Ozkolborro.

De *g* en *b*: Gurrutxaga = Burrutxaga; Agurto = Aburto.

De *g* en *d*: Zalgo = Zaldo; Zalgizuri = Zaldizuri.

De *g* en m: Gazeta = Maseta = Kaseda, N., Zugar = Zumar.

De *i* en *e*: Izaiza = Ezeiza; Isusi = Esusi.

De *i* en *o*: Ariztegi = Aroztegi.

De *i* en *u*: Iturri = Uthurri; Iranzu = Uranzu; Ibieta = Ubieta.

De *l* en *n*: Iluntzi = Illuntzi = Inuntzi.

De *l* en *r*: Altzamendi = Artzamendi.

De *m* en *b*: Miota = Biota = Beota.

De *o* en *eu*: Ollate = Eulate; Olza = Eulza.

De *r* en *d*: Amaroz = Amadoz = Madoz.

De *r* en *g*: Eraña = Egaña.

De *r* en *l*: Eskarza = Eskalza.

De *r* en *rr*: Sarasketa = Sarrasketa; Iriberri = Irriberri; Uribarri = Urribarri; Amorortu = Amorrortu; Iurain = Iturrain; Garai = Garrai; Aramendi = Arramendi; Gereño = Gerreño; Izurategi = Izurrategi; Aritzabalaga = Arritzabalaga.

De *r* en *s*: Elorriaga = Elosiaga; Urto = Usto; Elorta = Elosta; Sarrieta = Sasieta.

De *s* en *k*: Isategieta = Ikaztegieta; Isats-zurieta = Ikazurieta.

De *u* en *i*: Zugar = Zumar = Zigar; Zugarroa = Zigarroa; Zuberoa = Ziberoa.

De *u* en *o*: Ulza = Olza; Ulkoz = Olkoz.

De *z* en *d*: Enzia = Anzia = Andia = Antia; Altzani = Aldani; Anzonegi = Andonegi.

De *z* en *k*: Zatarain = Catarain, tal vez por la escritura con cedilla Çatarain.

De *z* en *s*: Eskartza = Eskartza = Eskaltza.

De *z* en *t*: Izurain = Iturain; Izuregi = Iturregi; Izurzaeta = Iturzaeta; Zorrondegi = Torrontegi; Zorronsoro = Dorronsoro; Zorrazuri = Torrezuri.

Estas permutaciones pueden también explicarse en sentido contrario.

Hay también algunas letras epentéticas como son la G: Elorriaga = Elgorriaga; de L: Zabarregi = Salbarregi; de N: Eliza = Einza = Beinza; Eusa = Eunsa.

Es frecuente la pérdida de la E inicial en muchos nombres y apellidos: Txebeste = Etxebeste; Txazarreta = Etxezarreta; Txakon = Etxakon; Txabarri = Etxabarri; Lorza = Elorza. Es también frecuente la supresión de la vocal final: Aiantz, Aspurz, Oronz, Elortz, Ielz, Arielz, Lehet.

A pesar de tantos cambios el núcleo siempre es suficiente para que la palabra tenga su personalidad propia, como sostiene mi respetable amigo Monseñor Straubinger, profesor de Seminario de La Plata, traductor y comentarista de libros bíblicos y entusiasta amante del idioma vasco.

LETRAS PROTÉTICAS

El estudio de las letras protéticas, esto es, de las que aparecen como adheridas al comienzo de muchas de las palabras toponímicas vascas es de la mayor importancia. Ciertamente, se presenta el problema de si tales letras son realmente adheridas o son parte de la misma raíz. En algunos casos la solución parece fácil pero en otros se presenta más dudosa. Monseñor Straubinger, tan erudito en lenguas antiguas, es de opinión que todas las palabras, o sus raíces, comienzan por consonante. En cambio en los ejemplos que presentamos, a lo menos en muchos de los casos, parece más bien que la vocal inicial con que aparecen muchas de las palabras es muy probablemente extraña a la raíz.

Palabras con B protética: Barakaldo = Arakaldo; Barriola = Arriola; Beloki = Eloki = Olloki; Busunaritz = Usunaritz; Balzola = Alzola; Burunda = Urunda; Bulazia = Ulazia; Baltzategi = Altzategi; Berrondo = Errondo; Barandiaran = Arandiaran; Bidaso = Idaso (Cfr. Idanusa); Beizama = Eizama = Ezama; Beiztegi = Eiztegi; Beramendi = Iramendi.

D protética: Doiola = Loiola; Dorkaitz = Orkaitz; Durana = Urana; Durango = Urango = Uranga; Dañabeitia = Añabeitia.

G protética: Gallastegi, Gaiarre, Goenaga, Gaskue, Gallano, Gastigarraga, Garbizu, Gorbea, Garin, Goienetxe (de *oian*, bosque), Gurbindo, Goiarrola, Gurrutxaga = Urrutxaga, Gabiri, Gabirondo, Goienola, Gereño, Gerenika, Gernika, Gerediaga, Gorostola, Gorostegi (el valle de Oroztegi figura el año 1100 en una donación al Mon. de Leire), Garceitz, año 1160 = Arceitz, Gisatsola, Gisatsaga, Gisaburuaga, Gurbiola, Gurmendi, Gurpegi, Gurumeta, Guridi, Gazeta, A = Gazaeta, pb. ant. A. = Azazeta, A., Gandiaga, Gorostiza, Gantxegi, Gustaran, Gerena, Gurbisti.

K protética (a veces G): Karkizano = Argisano; Kotano = Otano; Kobeaga = Obeaga = Obiaga; Kuntxillos = Untzillos?, Korosagasti; Kilimon, Kortazar.

L protética: Loiola = Oiola (de *ollo*, *oian*, bosque); Loinaz = Oinaz = Oinat?; Lazurtegi; Lizarza = Izarza, B., Leizaola = Eizaola, de *eiz*, abeto; Larraitz = Arraitz; Lariz; Larizgoitia; Lipuzcoa; Luzunariz; Lezkairu; Lezama; Legia; Leibar.

M protética: Malzaga = Alzaga; Maiztegi = Aiztegi; Miranda = Iranda; Mezkiaran = Ezkiaran; Mallona = Allona; Murgiondo = Urkiondo; Mendoza = Endoza = Endeiza; Mendizabal = Endeizabal?

N protética: Narbaitza = Arbaitza; Narbarte = Arbarte; Narbieta = Arbieta; Narbaez = Arbaiza; Narbondo = Arbondo; Nabarroa = Abarca?; Nafarrate = Abarrategi.

S protética: Sabarrategi = Abarrategi; Sabalategi = Apalategi = Abalategi; Solabarrieta = Olaberrieta; Solano = Olano; Solaun = Olaun; Sustaeta = Ustaeta; Sabarte = Abarte; Sabando = Abando; Surbizelai = Urbizelai; Saralegi = Aralegi.

Z protética: Zameza = Ameza; Zuzuarregui = Usurregi; Zumaran = Umaran; Zaloña = Aloña; Zubillaga = Ubillaga; Zartutxa = Artutxa; Zarauz = Arauz; Zaraia = Araia; Zañartu = Añartu; Zallo = Allo; Zabalegi = Abalegi; Zabalbide = Abalbide; Zabalo = Abalos; Zubieta = Ubieta; Zubiaga = Obiaga = Ubiaga; Zabalain = Abalain.

Como curiosidad apuntaremos que la palabra actual Guipúzcoa aparece hacia el año 980 en la forma Pusico (= Ipusico), y en los años 1027, 1066, 1181, 1187 como Ipuzkoa, siendo probablemente posteriores las formas Lipuzkoa y Gipuzkoa. René Lafon, *Revista Gernika*, num. 2, pág. 161, dice lo siguiente: "Es sabido que en vasco la *g* inicial reposa frecuentemente sobre una antigua *k* y por otra parte, *k* o *g* inicial está sujeta a desaparecer". Sin embargo, por los ejemplos que hemos citado, y sobre todo en lo que se refiere a la *g* inicial, parecería más bien lo contrario.

LETRAS PARAGÓNICAS

Apuntaremos entre ellas la *s* final y la *z*, que aparecen en algunos casos como en Arzeniegas por Arzeniega, Meagas por Meaga, Andrakas por Andraka, Erletxes por Erletxe (Var. de Erlaitz), Errazuriz por Errazuri. En textos y citas romanas hallamos también frecuentemente la *s* final como en Bardietas, Gracuris, Irunberris, Bitouris, etc.

LOS SUFIJOS DE LA TOPONIMIA VASCA EN LOS SIGLOS MEDIOS

Hicimos antes referencia a los sufijos que se deducían de las citas romanas de los primeros tiempos del cristianismo. Pasados diez siglos y, al ver las transcripciones que se hallan en los documentos medioevales, se observará que muchos de ellos coinciden completamente, y es más, pasados casi otros mil años se verá que estos nombres medioevales coinciden exactamente en su mayoría con los actuales, salvo, claro es, pequeñas diferencias en la transcripción por personas que tal vez pudieran considerarse como más cultas, pero que por ello mismo pudieran no reproducir fielmente las voces populares, como posteriormente hemos podido comprobarlo en documentos notariales, judiciales, administrativos, etc.

Sería, sin embargo, muy interesante un índice de nombres toponímicos con las fechas en que aparecen en los diversos documentos. Entre éstos es de destacar la renombrada Reja de San Millán del año 1025 con su lista muy interesante.

Pero además, tomadas al azar en documentos diversos citaremos unos cuantos nombres, los cuales coinciden completamente con los actuales y sus sufijos correspondientes. Así: Hernani a. 939 y también en la demarcación hecha por Arsio, obispo de Bayona, en 980: "terran quae dicitur Hernania". También aparece citado en 1014 en la Donación de Leyre; Elcano (1025); Igeldo (1180); Salinas o Gatzaga (947); Urumea (1100); Bergara (1050); Elduaien (1079); Catalain (1203); Arrotia (1014); Astigarrabia = citado Stigarrabia (1081); Oinati = Oñate (1149); Altza (1141); Tolosa (1130); Igeldo (1141), Badostain (1193); Iratxe (1087); Orindain (1196); Zurindain (1196); Otxakain (1198); Itxiar (1179); Labaien (1193); Lizoain (1258); Lerruz (1258); Redin (1258); Elduaien (1385); Lanz (1264); Labiaga (1265); Berasoain (1193); y en el diploma de restauración de la sede de Pamplona por Sancho el Mayor, el año 1027, leemos los nombres de Lerin, Oiarzun, Lavaien, Verastegi, Araiz, Larraun, Araia, Ozcue, Ernani, Seyar (Sayaz?), Ticiar (Itziar), Iraurgui, Goyaz, Erretzil, Leitza, Aresso, Egozqueta, Ezcurra, Olarumbe, Imaoz, Aulia, Iaunsaras, Ipuzcua, Araquil, Burunda, Eznate, Vidaso, Amescoa, Caparross, Uhart, Erro, Funes, Ussum, Gorciza.

Documentos como este, donaciones, cartas-pueblas, etc. no harán más que comprobar seguramente, que por lo menos desde los tiempos históricos los nombres toponímicos vascos no han sufrido apenas cambios, y menos aún en labios del pueblo.

LOS SUFIJOS ACTUALES ¿SERÍAN ANTES PALABRAS CON SIGNIFICACIÓN PROPIA?

Aunque durante siglos no hayan sufrido modificaciones muchos sufijos, es muy probables que algunos de ellos hayan sido primitivamente palabras con significado propio.

Los sufijos *-oki, -oi, -obi, -ori, -fui, -doi, -ubi, -uri, -egi, -be, -bi*, tal vez tengan el mismo origen, que pudiera ser *oki*, hoy corrientemente usado en la forma *toki*, sitio, lugar, con *t* inicial, extraña al genio del idioma vasco y adherida posteriormente.

Los sufijos *-atze, -tze, -tza, -aitz, -aiz* es probable que también tengan el origen en la palabra *atze*, planta, árbol, empleada todavía separadamente en el Ronkal, en Laburdi, y en Zuberoa, aunque más en composición, o como si fuera tan sólo sufijo. Es posible que de esta misma palabra *atze*, planta, árbol, provengan los sufijos tan usados en todo el país *-az, -ez, -iz, -oz, -uz, -ats*, *-ets*, etcétera, *-atz, -etz*, etc., cuya significación debe ser igual, y tal vez expresando la idea citada de árbol o planta: Erkaztegi, Orkaiztegi, Orkatzategi, Korkoztegi (de *erki*); Urratzeta, Urresti, Urritza, Urrotz, Urruspuru, Urrutzuno (de *ur*, avellano). Para contribuir a este estudio anotamos a continuación los nombres de algunas plantas o árboles que llevan, al parecer, esa radical *atze, atse, atz, ats*:

lerratze, pino (Lertxundi, Lertzondo).

urritz, avellano (Cf. Urrotz, Urreiztieta).

andatz (Cf. Andutz, Anduz, Andetxaga, Andutegi, Anduti, Andatzabe, Anduaga).

ibatz (Cf. Ibatzeta, Ibaeta, Ibieta, Igaratza).

ametz, de *ami, amu*, quejigo? (Cf. Amezketa, Amorebieta, Amaroz = Amadoz, Amuategi).

aritz, aretz, de *ara, ari*, roble? (Cf. Araiz, Araxes, Aretxalde, Ariztegi, Aroztegi).

urbitz, madroño (Cf. Urbiztondo, Gurbindo, Urbieta, Urbiola, Urbia).

imatz, imotz (Cf. *amotz*, *amutz*, de *amu*, *ame*, quejigo? o de *imu*, brote = *kimu*).

orbaitz = urbitz? (Cf. Orbaizeta, Orbara, Ormaetxe, Ormaiztegi).

iratz, heleho (Cf. Iratzeta, Iratzu).

itz, de *i*, junco (Cf. Izeta, Izaga).

agotz (Cf. Agozpe, Agoz, Agoitz, Aos).

zumitz, junco (Cf. Zumitzeta, Zumetxaga).

erkatz, *orkatz, orkaitz* (Cf. Erkazti, Orkatzagirre, Urkabe, Urkabustaitz).

isats, isuts, izuz, retama (Cf. Itsatsondo, Izaskun, Izuskitza).

igotz, egotz, irotz, egutz (Cf. Egozkue, Igotzmendi, Eguzkitza).

errats, arrats, retama (Errasti, Arratzola, Arratsain, Errezola).

olatz, olaitz, espino? (Cf. Olaizola, Olatzagutia, Olatzarri, Olotzaga).

elortz, elotz, espino? (Cf. Elortza, Elosta, Elosegi).

aratz, de *ara, ari,* roble (Cf. Aratz, Araitz).

arantz, espino (Cf. Arantzazu, Arantzabal, Arrontzabal, y de ahí Roncesvalles?).

sarats, *sagats*, sauce (Cf. Sagatzola, Sarasola, Sarasketa).

makatz, árbol bravío (Cf. Makatzaga, Makaia = Makea).

urkitz, *ortets* (Cf. Urtizberea, Urtueta, Urtubi).

amotz, quejigo? (Cf. Amusko, Amuskotegi, Amotz).

akotz (Cf. Akotegi, Akutain = Azitain, Akotz).

lizartz, fresno (Cf. Lizartzaburu).

izurtz, brezo (Cf. Izurtza).

zuatz, zugatz, árbol (Cf. Zuatzola, Zugatzarte, Zugatzondo).

abatz, de *abi*, arándano (Cf. Abasolo, Abezi).

abaltz, de *abali*, haya?) (Cf. Abaltzizketa, Zabaltza).

ariltz, *areiltz*, roble? (Cf. Areiltza, Arilla, Arellano).

orotz, de *oro*, acebo (Cf. Orozco, Oroztegi).

sagartz, manzano (Cf. Sagartzazu).

izuntz (Cf. Izuntza).

azurtz, brezo? (Cf. Azurtza, Azurtzi).

eskartz, de *seki*, tilo (Cf. Eskartzaga, Eskaltza).

inuntz, tamujo, (Cf. Inuntzibai).

arrantz (Cf. Arrantzu, Arranbide).

egurtz (Cf. Egurtzegi, Egurtza).

igaratz, de *igo, iga*? (Cf. Igaratza, Igartza, Iartza).

larratz, de *aratz*? (Cf. Larrasoaña, Larratza, Larraitz).

oiatz (Cf. Goiatz, Oion, Oienola, Oianarte).

aldatz (Cf. Aldunzin, Aldunate, Aldatzeta, Altzabal, Aldalur, Aldanondo).

arbaitz (Cf. Arbaitza, Narbaitza, Narbaez, Arbaiztegi, Arbazegi).

zagitz (Cf. Zalgo, Zaldu, Imirizaldu, Uribesalgo, Zalgize).

ernaitz, *arnaitz*, de *erni* (Cf. Ernaitza, Ernani, Ernio, Arno, Arnoate).

orgatz = orkaitz = orbaitz = arbaitz (Cf. Orgatz, Orkaiztegi).

ulatz (Cf. Ulazi, Ulatzi, Ulano).

orditz (Cf. Ordizi).

arteitz, de *arte*, encino (Cf. Garteizt, Gasteiz, Artikutza).

orraitz, de *ur*, avellano (Cf. Gorraitz, Urreiztieta).

aiatz (Cf. Saiatz).

alkoatz (Cf. Alkai, Alkoz, Alkotz).

ekiatz (Cf. Ekisoain, Ekiaz).

Esta lista no agota el repertorio, ni mucho menos.

La palabra *atze, aitz*, árbol, planta, usada luego como sufijo, degeneró después en *-etxe*: de *olaitz*, Olaetxe, de *ormaitz*, Ormaetxe, de *arteitz*, Artetxe, de *arbelaitz*, Arbeletxe, de *larraitz*, Larretxe, de *oiazt*, Goietxe, etc.

Pero tal vez pudiera apreciarse en muchos de los nombres de plantas otro sufijo que pudo haber tenido antiguamente también significado propio. Nos referimos al elemento *ki*, tan frecuente en esta clase de nombres, y que no parece tenga siempre el significado de *–oki*, lugar, sitio. Veamos unos ejemplos:

erki = ezki, tilo (Cf. Erkiaga, Erkizia).

urki, uzki, uski, oski, ezki, eski, tilo (Cf. Urkixo, Uzkieta, Uzkiano).

alki (Cf. Alkitza, Alkoz).

oski, V. *urki* (Cf. Oskia).

zalki, *zalgi*, de *alke*? avena silvestre? (Cf. Zalgize, Karkizano, Argisano).

eloki de elor, *espino* (Cf. Beloki, Boloki, Olloki).

olki (Cf. Olkoz).

olalki (Cf. Olalkiaga).

oroki, de *oro*, acebo (Cf. Orokieta).

araki, de *ara*, roble (Cf. Arakil, Lareki, Arako).

olloki (Cf. Oion, Oiola = Loiola, Ollauri, Oiaga, Oiague, Boloki).

urraki (Cf. Urrakieta, Urrabieta).

zizurki, de *izur*, *zizur*, brezo? (Cf. Zizurkil).

igozki (Cf. Iguzkitza, Eguzkitza).

izuzki (Cf. Izuzkitza, Isusi).

astorki (Cf. Asterrika, Astorkitza).

meoki = Meaga?

urzainki (Cf. Urzaitz, Urdiain).

udaki (Cf. Udakiola, Uriondo, Uria, Uralde).

errazki, *erauski* (Cf. Errazkin, Erauskin).

aski, grama (Cf. Askizu).

A veces parece toma forma de *gi* en vez de *ki*, como en Burgi, Murgia, (de *b-m-urki*?), *argi* (Argisan, Argisano, Karkizano), de *ara* roble, Eugi, Esperogi, Iraurgi, Zalgi, etc.

Sería curioso penetrar en las interioridades de esos sufijos para hallar su significado exacto. Hay casos que nos pudieran dar pauta para futuras investigaciones y así ver de llegar a encontrar las primitivas raíces, de aspecto tan breve como interesante. Por ejemplo:

	-ki	-ai	-ar	-tza	-di, -ti -do, -bi -zu, -de	-eta -ate	-aga	-ain -aran	-egi	-zi, s
iz, ez abeto	Ezio Ezki Ezkaba	Izai	Izar Lizar	Lizartza	Lizardi	Izeta Izaieta Lizarreta	Izaga Lizarraga	Esain Leizarán	Izegi	Ezozi
ez, er iz	Izki Iziz Izkiz	Bizkai	Bizkarra	Eskartza Eskaltza	Eskide	Bizkarret Lezaeta	Ezkarraga Ezkiaga Eskartzaga Erkiaga	Mezkiaran	Izpegi	Erkizi
as, grama	aski	Askain	Azcarra	Askartza	Baskardo	Askarreta Azkarate	Azkarraga	Baskaran	Askonegi Asegi	Asurzi
ubi, ibi iri helecho?	Ibikui	Ibai	Ibar Eibar Igar	Igartza	Ibardin Ibarbi	Ibieta Ibaeta Ibarreta	Ibiaga	Iguain Igaran	Ibategi Igarregi	Irazi Ibizi Erausi
ar, ari roble	Ara Araba Arakil	Arala Araioz Araiz	Aralar Ararra Adarra	Aritza	Arizti Arizu	Areta Garate	Adarraga Ararraga	Barasoain	Aralegi	Arauzi Erausi Arosi Garazi
abi, aránda- no		Abaiz	Abarra Nabarra Nabal Napal		Gabiri	Sabarte Nabarrate	Abiaga Nabarraga	Abarain	Abarrategi Apalategi	Abezi
us, uso, ur, uz, is, iz	Urzainki Uzkiano	Zuza	Usar Luzar Lizar Usabal		Urtubi Urto Usto	Lusarreta	Usabiaga Usarraga	Usaitzain Ursuaran	Ustegi	Usesi Isasi
oi, Brezo?	Oikina	Oiz	Oiarzun Oiaz Oiarzabal		Loidi	Loiarte	Oiaga	Oiain Gojain	Oidui Oion	Uizi
ol, ul espino?	Olalkiaga	Olaia	Olaibar Olazabal Zulaibar Olarra Ulaiar	Oltza	Ioldi	Olarreta Galarreta Olarte Olarso	Oiabiaga Olotzaga Soltzaga Olarreaga Olalkiaga	Olaran Olarrain	Solaegi Olaziregi	Ulazi Oluzi
zume junco	Zumelqui	Zumaia	Zumar	Zumitza Zubiza	Zubidi Zubiri	Zumarte Zumarreta	Zumarraga	Zumaran Zumain	Zumarregi	Zubenzi

SUFIJOS DE LA TOPONIMIA ACTUAL

-a, contrac. de *-aga*: Alza = Alzaga; Isturitza = Isturitzaga; Zarra = Zarraga; Gezala = Gezalaga.

-aa = *-aga* = *-aia*: Oraa = Oraga = Oraia; Alzaa = Altzaga; Orba = Orbara.

-aba = *-aga* = *-ada*: Aldaba, Eslaba, Alaba, Eskaba, Billaba, Burlada, Sorlada, Bernaba, Isaba, Usaba, Arizaba, Arnaba.

-abal: Nazabal, Arnabal, Véase *-zabal*.

-abar, véase *-ibar*: Barabar = Baraibar; Amenabar, Amunabar = Amunabarro = Amunarro; Aiabar = Aibarro; Ostibar = Ostibarro = Ostabat; Tabar; Iabar.

-abi, véase *-bi*: Anabi; Arantsasi; Belabi; Usarrabi; Ondarrabi; Otsabio; Otsabiaga.

-aen = *-ain*: Abraen = Abrain = Abarain; Manchoaren.

-aga = *-ago* = *-ego* = *-oga* = *-ega*: Elorriaga, Aspillaga, Zorroaga, Ancheaga, Larraga, Odiaga, Krullaga, Azubiaga, Arrankudiaga, Osinaga, Zikuñaga, Urañaga, Ereñaga, Lekuaga, Idoiaga, Urkiaga, Erkiaga, Barinaga, Beloaga, Garidoaga, Undurraga, Alkaizaga, Alkaiaga, Alzarraga, Andurriaga, Adurriaga, Zorrobiaga, Askonitzaga, Sistiaga, Egotxeaga, Esnarrizaga.

-ago, véase *-aga*: Arraiago, Ubago, Albinago, Aiago.

-ai: Bizkai, Ezkai, Alzai, Endai, Aldai, Aldunai = Aldunate; Urkurai; Esabai.

-*aia* = -*aga* = -*ani*?: Azaia = Alzaga?; Endaia; Aia; Aldaia = Aldani?; Araia; Zumaia; Makaia; Badaia; Zozaia; Arkaia; Argaia.

-*aide* = -*aire* = -*eire*: Mugaire; Legaire; Besaide; Zuraide; Zurdaire; Luzaide; Landaide = Landaire; Erdaide; Oiaide; Leire.

-*aien*: Labaien, Elduaien, Urabaien; Oraien; Orkoien.

-*ain* = -*aga* = -*in* = -*aun*: Asiain = Asiaga = Asuraga?; Laurkain = Laurkin?; Akutain; Argain; Amasorrain; Beldarzain; Bidabain; Bidain; Burgain = Burgaña; Bildain = Pildain; Orendain; Sabalain; Oserain; Aberastain = Aberasturi = Berastain = Aberastegi; Otxakain; Lakain; Katalain = Katalan = Zatarain = Iramain de *ira-ama-ain*? = iranzu?); Etulain; Ozakain; Osabain; Otsarain; Olarrain; Zumain; Usalzain.

Nombres locales terminados en -*ain*.

Véase el capítulo dedicado al sufijo -*ain* especialmente. El sufijo -*ain* puede tomar también las formas -*arain, -aine, -aiñe, -uñe*.

-*aire* = -*iro*, véase -*aide*: Mugaire; = Mugiro?: Legaire.

-*aitz* = -*aiz*: Urkabustaitz; Araitz; Goraitz; Iruraitz; Ernaitz; Ursaiz = Orsaize; Arlaiz; Basanaitz; Izarraitz; Berkaitz; Arbelaitz = Arbeletxe; Mikelaitz = Mikelez = Migelez. Véase sufijo -*etxe* porque probablemente -*aitz* ha degenerado muchas veces en -*etxe*.

-*aka* = -*aga*: Andraka; Lesaka; Mundaka; Gastaka; Meñaka; Apodaka; Meaka = Meaga; Gastaka = Astaga = Artaga = Artega = Artika = Artia; Lesaka; Lezaga = Lezika = Lizaga = Lizarraga. De *iz, ez, eiz*, abeto; Mundaka = Undaka = Undurraga.

-*ako*: Arrako; Burzako.

-*al* = -*ari*?: Ronkal = Erronkari; Esnal; Uzal = Izal (Izalzu); Urdaspal, Burdaspal, Napal; Mirugal, Reazibal; Artizemal; Arnabal.

-*ala* = -*la*: Aiala; Estala; Udala; Birgala; Arizala; Zala = Zalla; Irala = Iraola?

-*ala* = -*ara*: Birgala = Bergara?, Arrizala, en A. en el siglo XIII, Arrizabala y antes, según O. de Apraiz, Arrizabalaga. Urdala, puerto N. Urdinala (N.), Ortigala. Ekala, de Ekai?

-*ala* = vendrá de -*ola*? de Aiola, Aiala?: Estala (Estegi, Esteibar, Esterenzubi, Estella, Estilla, Urrestilla).

-*alda* = -*aldi*?: Ripalda; Garralda; Emaldi.

-*alde*: Nekoalde; Aldabalde; Igeralde; Lizarralde; Leizarralde. Tal vez no sea la palabra -*alde*, proximidad.

-*alla* = -*allo*? = -alia: Zaballa = Zabalia?; Zabalburu.

-*ama* = -*ana* = -*amiz*: Lezama = Ezama = Beizama, de *eiz*, abeto (Cfr. Beiztegi = Eiztegi) B protéticas. Aldama, de aldu, -*alda*, Cfr. Aldunzin; Aldunate, Altuna; Erama = Irama, de -*ira*, helecho (Berama); Elama, de *elor, olar*, espino; Zegama, de *zugar, ziga*; Ulzama de *elzo ultz*, *chopo*; Izurama, de *izur* brezo? (Izurama ha degenerado en Iturrama; Arama, de *ara*, roble, árbol?, (Cfr. Aramain); Amiama, de *ami, amu*, *ametz*?, quejigo (Amuategi, Amikuts, Amaroz, Amia); Lalama de (Arama, Elama?); Aracama (Cfr. Arakil); Bedama (Cfr. Bedaio, Bedia, Bedoña, Bedua); Alzama, de *alza, aliso*.

-*ama* = -*ana*: Lezama = Lezana. Se le aplica el sufijo -*iz* en palabras como Lezamiz, Aldamiz, etc.

-*amo*: Karkamo; Zaratamo.

-*an* = -*aran*?: Uban = Ubaran?; Uranga; Usan.

-*ana* = -*ain-a*?: Lezana; Laiana (de Insoain, N.); Loiana; Biana; Antoñana; Udana; Adana; Durana; Maturana; Añana; Lopidana; Antezana; Ordoñana; Subijana; Markijana (Cfr. Arkijas); Kejana; Kintana; Kastrejana; Zanbrana; Lutxana; Berberana; Martzana; Pujana; Albizana.

-*anda* = -*ondo* (árbol?); Lexanda = Lexaondo?; Artxanda = Arteondo?; Ziganda = Zigondoa; Bujanda = Usaondo?; Lermanda (de Ermu?); Anda (Andagoia, A.); Eskanda (de Eski, tilo); Artanda (de *arte*, encino); Baranda de *ara*, árbol, roble?); con B protética; Otxanda (de *usa*, *osa*?) (Cfr. Usandizaga, Usandibaras, Usansolo; Aianda (Cfr. Aiendi, Cas. Andoain G., de *ain*, *aien*, madreselva; Arezkanda (de *arez*, roble).

-*ando*: Arando; Abando, B.; Sabando, A.; Luiando, A.; Luskando, G.

-*ane*: Arane, en G. y B.

-*anga* = -*aga*?: Uranga = Urlanga = Uraga; Artanga = Arteaga? de *arte*; Laranga, de *ara*?; Uranga = Iranga = Uraga = Iraga = helechal (Uranzu = Iranzu); Uzkanga = Uzkiaga, de *urki*?; Estanga.

-*ango*: Arangoa = Aranguena?; Urango, N.; Durango (D protética); Berango = Irango? de *ira*, helecho (Irazo = Eraso) con B protética.

-*ami* = -*ai* = -*ain*: Ubani; Ernani; Altzani; Aiani; Aldani.

-*ano*: Otano, de *ote*, árgoma; Artano, de *arte*, encino; Laskano, de *aski*, grama; Olano, de *olo*, *olar*, avena silvestre?; Abadiano, de *abali*, fabuco; Etxano, de *itzas*, retama; Arizno, de *aritz*, roble; Zurbano, de *urbi*, madroño; Arano, de *ara*, roble; Torrano, Dorrano, de *urra*, avellano; Jokano, de *oka*, bosque?; Uzkiano, de *urki*, abedul; Paganos, de *pago*, haya; Elkano, Alkano, de *alka*, avena silvestre; gollano, de *ollo*, bosque; Labiano, de *abi*, arándano; kerejano, de *kerezi*, cerezo; Kiltxano, de *elzo*, chopo.

Este sufijo es muy abundante y lo estudiaremos en otro capítulo. Tal vez su origen sea el sufijo -*ain* con el determinativo -*o*.

-*antz* = -*anz*: Aiantz, Azantz; Lantz; Sarrantz (Arrantzu, en G., Arrantz).

-*aña* = -*ain* -*a*?: Artomaña; de Artomain?; Larrasoaiña, de

Nombres locales terminados en *-ano*.

Larrasoain; Ugaraña, de Ugarain N.; Eraña, de *ira*, helecho; Bendaña.

-añe = *-ain*?: Garindañe (Garendein, Z. = Gerendiain); Gotañe (Gotein, Z.); Larrañe (Larrau, Z.); Billañañe.

-ao = *-ain*?: Sestao; Laskao = Laskano; Ugao = Ubao; Argiñao; Arnao; Intxintxao; Askao = Askain?; Bilbao = Bilbain? y de aquí *bilbaíno*?; Elbano; Arao; Orao; Laskao = Lakoain.

-ar: Osakar; Lakar; Karkar; Leskar; Itziar; Beidakar; Larrar; Ukar, N.; Ugar, B.; Lesiar; Lespiar; Garaiar; Galar; Aralar; Nazar; Uraiar; Agiar; Longar; Anakar; Goiar; Barabar, N. = Baraibar; Añeskar; Baitikar.

El sufijo *-ar* es también muy usado unido a muchos nombres de plantas formando parte de la raíz misma, así de *iz, eiz = izar, lizar*, fresno; de *zume*, junco, *zumar*, *zugar*, olmo; de *ira*, helecho, *irar*; de *intze*, *intzar, intxar, intxaur*, nuez; de *olo, olar*, avena silvestre, de *asu*, zarza, *asuar*, zarza mora; de *otsa, otsar*; de *illo* (Cfr. *Illoro*), *illar*; de *ibi, igo*, *ibar, igar*, brezo; de *eski, eskar, askar*, tilo; de *agin*, tejo, *agiar*; de *urki*, de abedul, *urkiar*; de *usa, usar* (Cfr. Usarraga, Usartsain = Lizarraga, Lizartsain); Lar; Txillar; Belar; Bedar; Aiar; Sagar.

-ara = *-ra* = *-ala*?: Endara, de *endu, andu*; Mendiara, de *endi*, *enzi*; Ustara, de *usto*; Geizara, de *eiz*; Eskiara, N. de *eski*; Okara, de *oki* (Ogara, B.); Suara, Z.; Orbara, Legara; Langara; Agara; Bergara = Bigala?; Gevara = Gebala?; Mendiara; Mendara, N.

A veces parece equivaler al sufijo *-aran*: Ustar = Ustaran, y otra veces al sufijo *-aras*: Mendiara = Mendiaras.

-arain = *-ain*: Elduarain = Elduain = Elduaien; Otsarain = Otsain.

-aran = *-ara*? = *-ain*?: Leizaran, de *eiz*; Ustaran, de *usto*, egido; Baskaran, de *aski* o de *baso*, bosque; Zurbaran, de *urbi*, madroño; Alzolaran, de *alzo, elzo*, chopo; Gorriaran, de *urritz*, avellano; Beñaran, de *iñar*, brezo; Aiestaran, de *aiar*; Barandiaran, de *ara*, roble; Beroaran, de *berro*, jaro; Astiazaran, de *arte*, encino; Ansaran, Iturraran = Iturrain = Iturain?; Elduaran; Saturraran; Albiaran; Ibarraran; Urbaran; Goiaran; Orriaran; Otxaran; Usoaran; Ursuaran; Ziaran; Atxaran; Olaran; Arrastaran, de *arrats*, retama; Lanzaran, N.

-aras = *-aratz* = *-araz* = *-itz* = *-oritz*: Lizarraraz (de *lizar*); Artaraz (de *arte*); Arbaratz (de *arba*); Argañaraz = Algañaraz (de *alka*); Alzolaras (de *altz*); Zubiaras (de *ubi*); Mariaras (de *ari, aritz*); Mendiaraz (de *endi*); Urdaraz (de *urda*); Jaunsaras (de *untza*); Eguaras (de *igo, igu*); Aras; Arras; Kardabaras = Kardaberas; Goldaraz; Ansularas; Dolabarats; Muntxaras (de *untz*); Agiaras; Doxandabaratz = Usandibaras? = Bizendoritz?

-arez = *-ares*: Inglarez; Nanklares.

-ariz = *-aritz* = *-aras*?: Okariz (Cfr. Okaranza); Oskariz; Berdaritz; Argiñaritz; Armendaritz; Armendariz (Cfr. Ermendurua, apell. de Alonso Ercilla y Ermendurua); Usunariz = Ossanariz?; Bisendoritz (Cfr. Oxandaras, Oxandabaratz).

-aro: Mendaro (Cfr. Endara); Mendarozketa; Izaro o Eizaro.

-arra = *-aga*?: Izarra = Izarraga; Lizarra = Lizarraga; Lakarra; Galbarra; Gamarra.

-arrain (Véase *-ain*). En realidad es el sufijo *-ain* precedido del sufijo que se ve en tantos nombres de plantas, y que parece una variante del sufijo *-ai*: Eskai de donde probablemente Bizkai con la B protética = Bizkarra; de *izai, izar* o *lizar* con la *l* protética; de *arai*, Aralar o Garaiar o Abaigar. A veces parece que el sufijo *-ai* se cambia en *-ara*, como en Endai = Endara; Ugai = Ugara, aunque a veces parece que la *-r* se endurece en *-rr*, así de Endai = Endara = Indarte, Mendarte (con la M protética) (Cfr. Mendaro, Endarlaza, Enderlz, Mendaur, Mendelu). Otras veces el sufijo *-ar* cambia en *aur* o *aurre*; así de Lizar, Lizaur, Lizaurre; de Ezkar, Ezkaurre; de Endar, Mendaur; de Abar, Abaurre; de Ziar, Ziaurre.

-arre = *-erre* = *-ar*?: Aiarre; Gaiarre (con G protética); Mugarre = Ugarre = Ugerre?

-arre = *-ren* = *-arain*?: Zunzarren = Zunzaren = Zunzarain; Etxarren = Etxain = Esain = Etxarri; Zunzarren = Z-Unsain?

-arri = *-arra*?: Laskarri; Lakarri = Lakarra?; Baskarri; Idokarri; Aizkarri; Astarri.

-arro: Aretxarro; Zupikarro (Cfr. Zubiarrain); Gaiztarro; Iñurrigarro; Amunarre = Amunarro = Amunarrain?; Arnabarro; Latiarro; Ezenarro (Cfr. Zenarruza); Aranbarro = Aranbarri?; Lupiarro o Lupierro.

-arte: Este sufijo es en realidad compuesto del sufijo *-ar* aplicado a muchas plantas con el sufijo final *-te*, tal vez equivalente al sufijo *-ti*. Por Tanto, no equivale al *-arte*, = entre, del castellano, aunque a veces se haya también empleado en ese sentido: Lasarte (de *lasar*, lisar). Ugarte (de Zugar-*te*); Urritzarte (de *urritz*); Otsaurte (de *otsa*, *otsaur*); Agiarte o Egiarte (de Agin o *igi*); Indarte (de *endar*, Cfr. Endara, Mendarte), Olarte; Iturrarte; Azpitarte; Gamarte; Zabarte; Bezunarte; Ituarte = Idoarte; Aranarte; Ezkabarte; Iriarte (de *irar*, helecho, Uriarte = Urarte); Urkiarte (Cfr. el apellido Mugiart y Murgiondo); Alzumarte; Loarte; Oiarte (Cfr. Oiarzun); Alzarte; Arrutarte (Cfr. Arruti); Etxarte (de *itxas*, retama): Urtarte.

-artu = *-arte* (Véase *-arte*); Zanartu (de *añar*); Martiartu (de *-arte -ar*); Bereziartu; Markoartu.

-as = *-az*: Iribas; Meagas; Zaldia; Aras; Amas (Cfr. Amasa, Ames, Ametz = quejigo); Zaias; Arlas; Nabas; Armañanzas; Antoñanzas; Urdax.

-asa: Latasa; Legasa; Sarasa; Karasa; Urbasa.

-asu = *-azu*: Asteasu (Arteazu?); Albeasu (Cfr. Albea, Albis, Albistur).

-asun = *-un*: Urtasun (Cfr. Urteaga, Urtegi, Ustegi, Urto, Usto, Urrasun, Urrategi, Erasun).

-at = *-ate*: Apat; Utziat; Oinat *oi*, (Oñate, Oñati).

-ate = *-ati* = *-ti* = *-eta*?: Oñate = Oñati; Eulate = Eunate (de *uno*, *una* y no de *eun ate* (cien puertas); Askarate = Askarreta = Akarain; Zarate = Zarai; Belauriate, Hoy Belabieta; Aldunate = Aldunai; Akarrate; Arnoeta = Arnotegi?, Alzate; Uranzate; Ibisate; Legate; Udate; Osterate; Bioate.

-atz = *-atze*: Aratz; Arberatze. Atze es empleado también como árbol, planta, Arhanatze, L.; Sagartze L.; Espeatze L.; boj; Mispiratze; urritze; Zumitze; Iratze; Aritze; Ametz; Erkatz; Igaratz = Igarondo?; Zugatz = Zugarrondo?

-aun = *-ona*: Gauna; Arauna.

-aur = *-aurre* = *-ar*: Lizar = Lizaur = Lizaurre; Mendaur; Eskaur, Kaminaur.

-auren = *-aure*: Sorauren; Zurraure.

-aurre (Véase *aur* = *orri*?): Ezkaurre = Eskaorri?

-aute = *-eta*?. Arkaute = Arkauz?; Cheraute = Soroeta en euskera; Berraute = Berroeta en euskera; Charritte = Sarrieta y Sarrikota en euskera; Arraute, Arrueta en euskera. (Villas pirenaicas).

-azu = *-asu* = *-zu* = *-tzu*: Gorosterrazu; Gorostazu; Lizarazu; Aspiazu; Asteasu; Urbistazu; Egiazu; Egidazu; Arristarazu; Asu; Asua; Larrabetzua.

-auz = *-uz:* Arauz (Cfr. Araiz, Araoz); Arkauz; Arrikauz.

-az: Egilaz; Goiaz; Saiaz; Elkoaz; Gazolas; Aldaz; Ollaz; Otzaldaz:; Bazaiaz; Narbalaz; Aranaz; Legaz; Heugas; Imaz; Orgaz; Berras; languas; Aras; Idigoras; Sibas; Araz; Ardanaz; Oinaz = Loinaz0oinat?; Larraz; Olaz; Bazolaz.

-aza: Artaza; Eskoriaza (Eskoitza).

-ba = *-ga*? = *-ara*?: Lonba; Longa; Orba = Orbara; Zalba.

-bai = *-bi* = *-ai*: Urtubi = Urtubi; Garibai = Garibi; Artibai = Artabia; Argibai = Ergobi = Ergabia N.

-bal (Véase *zabal*): Nazabal; Arnabal.

-barre = *-barre* = *-barri*?: Ollabarre; Ollabarren; Ollabarri; Elbarren.

-barri (Véase *barre*).

-barro = *Borro* = *-nabar?* = *Barri*?: Aranbarro; Oxandarro; Azubarro.

-bat = *ibarre*: Ostabat (en francés) = Ostibarre (BN.); Lantabat = Landibarre; Gabat = Gabadi (BN.); Utziat = Utieta (BN.).

-be = *-bi* = *bel* = *-bil*: Artabe (Artabia); Aierbe = Aierdi; Usurbe = Usurbil?; Ilzaurbe = Elzaurdi; Aldabe; Aranzabe = Aranzabi = Aranzadi; Illunbe (Cfr. Ilundain); Zanabe; Olabe; Altube; Ibabe; Urkabe; Arroiabe; Mendibe; Lizarbe; Noarbe; Ibarbe; Zumalabe; Atarbe; Iturbe = Iturbi (de *izur*); Asube; Erostarbe (Cfr. Erotegi, Arsotegi); Ordinarbe (Z.); Aizkorbe; Añarbe; Larrabe = Larrabi; Arizpe; Umaranbe; Munibe; Lekube; Aierbe; Intxaurbe; Larunbe; Irabe; Genbe; Irusorbe; Udabe.

-beltz = *-bel*: Usunbeltz; Irabe; Genbe; Irusorbe; Udabe.

-beltzu: Zubeltzu; Mendibeltzu.

-berro: Osaberro; Antxuberrao; Alberro; Sanberro (Cfr. Sanzberro); Aizperro.

-bi = *-di* = *-egi* = *-zubi* = *-ubi* (Véase *-be*): Aranzabi; Arribi; Mandubi = Mandoegi = Andoegi; Mallabi; Askazubi; Arrazubi; Eskubi; Intxaurbi.

-bia = *-bi*: Amilibia = Amillubi; Artabia; Mendabia; Karabia; Sarabia; Uhabia; Ororbia; Behobia; Berrobi; Zaldibi; Ondarribi = Ondarrabi.

-bel = *-bil* (Véase *zabal*): Gorosabel, Eskizabel; Sarazabel; Sagastibel; Aitzibel; Eskibel; Gastiribel; Urtezabel; Emazabel; Unbel; Mendibel = Mendibil; Usabel = Usabal; Aitzgibel o Jaizkibel viene probablemente de *ezki*, tilo; Arratibel; Osanbela; Sagastipol = Sagastibel = Sagastibeltza; Usurbil; Amespil; Sorabil.

-bide puede ser una ampliación de *-bi* y no de *-bide*, camino, aunque a veces también se emplee esta palabra: Zaldunbide = Zaldubi = Zaldibe = Saldibe; Mandubide = Mandubi = Andubi; Larrunbide = Larrunbe; Beobide = Beobi; Ustapide; Urdabide; Urdanbideluz; Gastanbide; Arranbide.

-bil: Usurbil; Iñarbil, de *iñar*, brezo; Zizurkil = Izurkil, de *izur*; Errezil = Errezola (de *erraz*, retama); Arakil; Zarbil; Espil; Basabil; Ubilla; Uobil; Egoabil (de *igoa*); Amespil; Larrebil (Z.); Mendibil; Sunbilla; Gordobil; Gorospil (L.); Sagastipol (aunque muchos hoy le llaman Sebastopol, equivocadamente).

-billo = *-bil*?: Estabillo.

-da = *-dui*?: Muskilda = Muskildui; Unda; Legarda; Kaseda.

-de = *-ide*: Etxaide (de *itsa, itsas*, retama y no de *etxe*); Alduide = Aldude; Suraide = Zuraide; Luzaide; Belaunde; Epelde.

-degi = *-tegi*: Kristobaldegi; Alonsotegi; Mendiburutegi; Lopetegi; Antxortegi = Antxordoki; Zarakondegi.

Dedicaremos otros estudio a este sufijo.

-di = *-egi* = *-ti* = *-dui* = *-bi* = *-be*: Guridi; Larrerdi; Balerdi; Galardi; Iradi; Esnandi; Iholdi (BN.); Ioldi; Ziordi; Elzaurdi; Aiendi; Anbulodi; Usandi; Eskidi = Eskide; Asurdi; Ilardia = Ilaurdia; Artadi; Eskaldi; Arbeldi; Aranzadi; Aierdi; Intxaurbi; Enbulodi; Akulodi; Berridi; Bikendi; Bikandi.

-do, de *doi*?: Gorordo (de *oror, oros*, acebo); Baskardo (de *askar*); Bizkardo (de *eski*); Igeldo; A todo; Urrialdo; Bernedo; Kabredo; Barakaldo; Ermodo; Oihado, Z; Oiardo; Aiardo; Lapurdo = Baiona?

-doz = *-oz*: Zildoz; Almandoz.

-dui = *-tui*: Kapildui; Bustindui; Sagardui; Astui; Ilardui; Pagardui; Arizdui; Aiastui; Azurdui.

-e final: Según Gavel, RIEV. En 1931 pág. 146, es un sufijo añadido por los dialectos vascos septentrionales a casi todos los nombres de lugar que acaban por consonante: Ej.: Arahne (Z.); Beaskoitze; Orzaitze; Amikutze.

-eder: Ureder; Lepeder; Oianeder; Araneder; Aretxeder = Aretxederreta; Ibaieder.

-ega = *-aga*?: Artegeña = Arziniega; Atiega; Ateaga; Artiega; Ega, río en N. antes Aiega; Alzega; Iruegas.

-egi = *-aga* = *-ega* = *-ain*?: Elosegi; Usurregi; Antxiegi; Arregi; Alegi; Gorregi; Arbazagi; Oieregi; Egibegi; Ieregi; Gopegi; Aperregi; Gurpegi; Agerregi = Akerregi (Cfr. Agoreta = Akerreta); Gantxegi; Markiegi; Olaegi; Zumelzegi; Zumelegi; Zumalakaregi; Ustelegi; Ziarregi; Urdanegi; Urregi; Aperregi; Askonberri; Aritxulegi; Uranegi; Askolegi; Sagardegi; Zuzuarregi; Ategi; Otegi; Urlegi; Urkarregi; Arnegi; Eskaregi; Arlegi; Irulegi; Arzegi; Allegi; Erlaegi; Zaratiegi; Larregi; Aizkorregi; Anzorregi; Andonaegi; Akoegi; Agindegi; Ansutegi; Andutegi = Anduti; Erzollegi; Balanzegi; Arzanegi.

-*ego*: Samaniego, Lanziego; Elziego; Paniego; Zamarriego.

-*ein* = -*ain*?; Garindein (Z.); Gotein (Z.); Underein (Z.); = Unduruñe, en euskera, y junto al País Vasco, cerca de Nabarrens, están Meritein y Bugnein, villas.

-*eka* = -*aka* = -*ika*: Ordeka; Gaubeka; Laiseka (Lezika, Leizeaga).

-*elki*: Zubielki, Urrizelki; Urzainki; Lareki; Ardazki, L.

-*ella* = -*illa*: Unzella = Unzilla.

-*en* = -*rren* = -*ain*?: Arrien; Lasuen; Urien; Sorauren = Sorarrain = Txorroarin?; Elduaien; Elduain; Iaben; Zunzarren; Etxarren; Asien; Barajuen; Metauten.

-*ena* = -*rena*: Martikorena; Orena; Otxandorena; Errandorena = Errandonea; Txoperena; Juanzarrena; Sanzinena; Arotzarena = Arosemena; Ansorena; Gastiarena; Mariñelarena; Mitxelena; Ernandorena; Juantorena; Migueltorena; Otxotorena; Perosterena; Matxinandiarena; Mariezkurrena; Amorena; Amigorena; Loperena; Perurena; Burundarena; Furundarena; Dendariarena.

-*endo* = -*ondo* = -*ando*: Okendo; Zalduendo; antes Zalduondo, A; Arando; Abando.

-*ene* = -*enea*: Martutene; Matxiñene; Txendarmenea; Urdinenea; Enrikene; Mausene; Harotsene, L.; Perurene; Patxikene; Zillargiñene.

-*eo*: Gobeo; Jimileo; Oteo; Gasteo; Bermeo; Pirineo; montes (de Ibero?).

-*er* = -*ier* = -*erre* = -*eder*: Lunbier; Iradier; Xabier; Mugerre.

-*era*: Ubera; Inzera; Enzera.

-*ero*: Ibero; Luzero.

-*eri* = -*eria*: Areria.

-*eru* = -*iru*?: Mañeru; Ezkairu.

-*erri* = -*ri*: Aizkirri; Altxerri; Putterri; Txaberri.

-*es* = -*ez* = *iz*: Muskes; Muskiz; Ardues; Ortes = Ortiz; Mardones; Añes; Kodes; Uskarres; Sokuez; BN.; Garrues = Garros = Garriz; Egues; Sagues; Anues; Arbonies; Biskarrues; Anglarez; Nanklares; Sarries; Egiles; Galdames = Galdamiz = Aldamiz; Araxes; Gares.

-*esta* = -*ista*: Aiesta = Ajesta; Elgarresta; Elgarrista; Ziaurrritza.

-*eta*: Inbuluzketa; Areta; Sarasketa; Gazeta; Arbizketa; Aritxaleta; Andutzeta; Ezpeleta; Arrieta; Azpilikueta; Arleta; Elatzeta; Ibarreta; Eluzeta; Eraustieta; Larrañeta; Zubieta; Aritzeta; Orokieta; Ozketa; Mendarozketa; Abaltzisketa; Amezketa; Orosketa; Abrisketa; Gerezieta, L.; Urketa, L.; Altzuieta; Heleta, BN.; Alzieta, BN.; Martxueta, BN.; = Artxueta; Sosueta; BN.; Utzieta, BN.; Jaurrieta, N.; Odieta; Obieta; Izaurieta; Izurieta; Iñurrieta; Aeta; Agorreta; Arraskaeta.

-*ete* = -*te*: Aiete; Galbete; Eluete (hoy Elbetea); Zubiete, Antxibite; Amute; Arkaute.

-*eto*: variante de -*eta*? Equivale a veces a -*txo*, diminutivo: Olhabarriete, Z; Mokarrete, L.; Etxeto.

-*etxe*: debe ser una degeneración o decadencia de -*aitze, -eitz*, en muchos casos: de Orbaitze, Ormaetxe (Cfr. Ormaiztegi); de Olaitz, Olaetxe; de Larraitz, Larratxe; de Garteiz, Ugartetxe; de Garikoits, Garikoetxe, Garikotxe; de Agaraitz); de Urtaitz; Aurtenetxe; de Arraitz; Arretxe; de Erlaitz; Erletxe; de Argaraitz, Bergaretxe; de Goiatz, Goiatze, Oiatz, Goietxe; de Berkaitz, Bergaretxe (o de Argaraitz, como antes se ha dicho).

También la palabra *etxe* que figura en muchos toponímicos debió ser antes *isats* o *itsas*, retama; así Etxesarri por Itsasarri; Etxela por Itsalar o Isats-lar; Etxamendi por Isasmendi; Etxaide, por Itsaide; Etxano, por Itsano?; Etxabe por Itsabe, etc. E igualmente en Etxazu = Itxazu; Etxauz = Etxaluze, Itxauz; Etxegarate; Etxain = Matxain?; Etxaiz; Etxaleku; Etxalete; Etxolotza; Etxanez = Etxaniz; Etxarte; Etxasti; Etxausta; Etxeita; Etxazabal; Etxeandi = Etxandi = Esandi, que tal vez no venga de etxe = casa (grande), Claro es, sin embrago, que en muchas otras voces la palabra *etxe*, significa casa. Pero en las citadas, y en otras muchas parece que representan una degeneración de Itze, Isas, Itsas, Isats, retama: Etxasti = Isasti.

-*etz* = -*es* = -*etze* = -*eiz* = -*itze* = -*ues* = -*ies*: Labets, BN., Espeize = Espes, Z.; Sokueze, BN.; Arrues = Garrues; Egues; Uskarres; Ahetze; Beskoitze; Umerez; Ariñez; Gueñes; Atez.

-*ez*: Makinez, Atez, Muskez.

-*eza*: Berrueza = Berroeta?, Andueza, Goldaeza, N.

-*ezi* = -*esi*: Abezi, A.; Gastesi; Ordizi, Arrosi; Erausi.

-*ezkar*: Añezkar, N.; Muñekar, A.

-*ga* = -*aga*?: Añorga; Morga; Maiorga; Lerga (Larraga?); Uterga (Usarraga?); Laga, B.; Elorga, B.; Erga; Lerga, N.; Orga = Orba?

-*gi* = -*bi* = -*ogi*?: Iraurgi (será la antigua Morosgi, de Ororgi = Orosgi?; Ororbi; Burgi; Murgia (Murgiondo); Eugi; Elosegi; Intxaurbi; Beobi; Esperogi; Turmogi; ant. cita histórica; Lizarogi, N.; Aizkurgi; Txurdangi (Urdangi?).

-*gibel* (o más bien -*bel*, siendo la -*gi* parte de la raíz misma?): Olagibel, Arratagibel; Izkibel = Aizkibel (de *ezki*); Arrategibel = Arratibel, de *arratz*, retama; Etxagibel, de *isats*?

-*go* : Basalgo, Uribesalgo; Zalgo, Arraiago; Ubago; Uribesalgo, parece coincidir con Imirizaldu?

-*gor* = -*goen*?: Aragor; (Cfr. Aragorri, Garagorri); Olangor.

-*gorri* = -*gorria*: Pagadigorria; Aragorri; Iraragorri; Irazagorria; Aizkorri; Lazagurria (antes Lizagurria, N.); Muñagorri; Iraragorri, N.

-*i* = -*o*: Alli = Allo?; Uitzi, Usi; Ierri; Orhi; Gujuli; Lizarri; Lizarre.

-*ia* = -*dia* = -*ar* (Véase -*ar*): Zumaia = Zumadia?; Bizkaia = Bizkadia?

-*iba* = -*ibai*?: Anunzibai (de *anuntzi*?) (Cfr. Amenabar); Anuntzibai; Argibai; Ezibai. (Véase -*bai*: Garibai, etc.).

-*ibar* = -*ibarro?* = -*ibarre* = -*bar* = -*bas*?: Zaldibar, Zalduibar (Cfr. Zaldibi); Belzunzibar; Txitibar; Eibar, Elgoibar, Ordizibar; Zulaibar; Altzaibar; Urdizibar; Beotibar; Olaibar; Laskaibar = Laskibar; Altzibar; Urdinitibar; Iribar = Iribas?; Arrikibar; Munitibar; Menditibar; Munditibar; Otxibarre, BN.; Iribarre; N.; Ulibarre = Uñibar; Odeibar; Ollabarre; Estribar; Anozibar; Berezibar; Baradibar; Anderibar; Igeribar; Egibar; Abendibar; Makibar.

-*ibi* = -*abi* = -*adi* = -*ubi* = -*obi*: Arantzibi; Berazubi; Arribi; Ondarrabi = Ondarribi = Ondartzun, arenal, y tal vez no de *ibi*, vado?; Arraibi; Mandubi; Amallubi; Illibi; Ausibi; Austibi.

-*ida* = -*ide*: Urdaida; Markaida.

-*ide* = -*ire* = -*ude*: Etxaide; Luzaide; Zudaire; Suraide; Irure; Mugaire (Mugiro); Aldude.

-*iga* = -*aga*?: Zuñiga = Estuñiaga antes: = Estuniaga?: Agiñaga = Aginaga; Artiga.

-*io*: Lekeitio; Areitio; Mutio; Orio; Elorrio; Ernio; Laudio; Lojendio; Lukambio; Elio; Etaio (Cfr. Bedaio); Orobio; Murgoitio; Izardio; Elorrio; Bakio; Momoitio; Aramaio; Otsabio; Aritzio.

-*ika* = -*aga* = -*di*: Artika = Artega = Arteaga = Artadi; Gernika = Gereñaga = Ereñaga = Erendika = Erenika; Barandika; (Arandiaga = Arriandiaga); Gatika (G-Atiaga = Atika); Zulaika; Basterrika; Ordorika; Lekerika; Gabika (de *abi*).

-*iko*: Matiko; Gerriko; Motriko.

-*iku*: Ibiriku; Motriku; Treku.

-*il* = -*ola* = -*ul* = -*illa* (Véase -*bil*, -*pil* –*kil*): Errezil = Errezola; Urrustil = Urruzola; Unzil = Unzalo = Unzilla = ; Arakil; Anzil; Erzil; Zizurkil; Urrestil.

-*ila*: Unzilla; Erzilla; Espilla; Arilla; Ispilla; Ubilla; Sunbilla.

-*illo*: Urkillo.

-*ima*: Dima; Legizima (Cfr. Legizamon).

-*in* = -*ain*: Lukin; Aberin; Morentin; Agirdin; Zerin (Zerain); Allin (Cfr. Alloz y Alli, N.); Elberdin; Ibein (Ibeni).

-*ina* = -*inaga*?: Madina; Oikina; Urbina; Legina; Markina; Gulina; Ermina; Ertxina; Okina; Arbina;Itzina.

-*ino*: Iturrino; Ituino; Ipoliño; Egino.

-*intza*: Armintza; Asteintza; Intza; Gaintza; Beintza = Beuntza = Eskintza.

-*iri* = -*ri*: Argiri; Illiri (Cfr. Illoro); Alliri = Allibi; Zubiri; Mendiri; Eizkiri; Aizpiri; Eliziri; L.; Elizeiri.

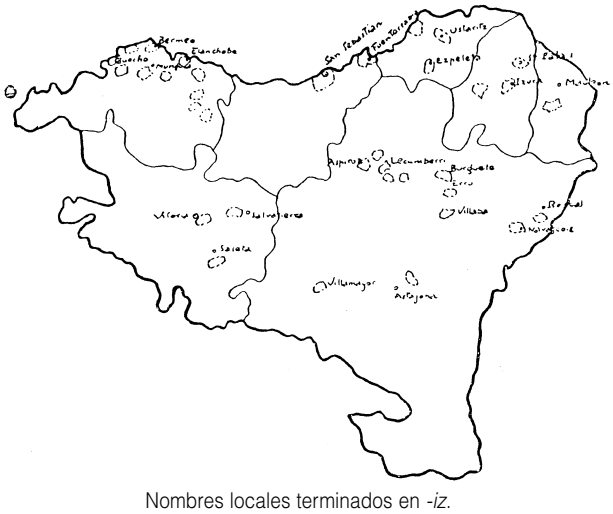
-*iria* = -*ibia*: Aztiria; Aztibiz.

-*iroz*: Urdiroz; Eskiroz.

-*iru* = -*ide*: Ezkairu = Ezkide?: Labairu; Mugiru = Mugaire.

-*ista*: Elarrista; Zumarrista; Zirarrista; Alarista; Alarrista.

-*ita* = -*eta*: Anuzita; Ajubita = Ajubeta; Anuzkitz; Arijita; Muita; Irurita; Arteita; Kuzkurrita; Urrabita = Urrabieta; Maita; Uzkita; Batarrita; Urnita = Urnieta; Baigorrita; Amarita; Apoita.



Nombres locales terminados en -*iz*.

-*itu*; Zangitu; Jungitu; Mestraitu; Larraskitu.

-*itz* = -*iz* = -*itze* = -*izu*: Aiziritz; Ustaritz; Armendaritze; Busunaritz; Zibitze; Espeitz; Issuritz; Albinoritz; Oarritz; Garritz; Lugaritz; Ugarritz; Amunarriz; Usunaritz; Luzzunaritz; Bizendoritz; Justiz; Albeniz; Oloriz; Arrameliz = Errameluriz; Aioz; Fruniz; Arruiz = Arruizu; Loiz = Loizu; Albiz = Albizu; Olaiz = Olarizu; Lekosaiz (tal vez el apellido de Juan de la Cosa, el célebre marino bizcaíno).

-*iza* = -*ja* = -*xa*: Alaiza; Anduiza; Areiza; Areilza; Ezeiza; Arbiza; Zoriza; Amuriza; Subiza; Ziriza; Askoniza; Mendeiza = Mendeja = Mendexa.

-*ize*: Erize; Etzize; Saldize; Zalgize.

-*izta* = -*ista* = -*usta* (Véase -*sta*): Zirarruizta; Zumarrista; Erdoizta; Okoizta, hoy Akosta; Altzusta; Irazusta; Irusta.

-*ja* = -*oja* = -*za*?: Mendeja; Baroja; Sendeja; Narbaja (Narbaiza). Mendeja y Sendeja vendrán de *ende*, *endi*? Con M y S protéticas?

-*jo* = -*so*: Artajo = Artazu = Artaiz; Artajona; Irujo; Urkijo; Garijo; Espejo.

-*ka* = -*uka* = -*ika*: Andraka; Laka; Gastaka; Meaka; Urraka = Urraki?; Mundaka; Apodaka; Labaka = Lagaka; Mariaka; Ontxoka; Lesaka; Araka; Meñaka; Txurruka; (de Urruts) (Cfr. Zurriola).

-*keta* = -*eta*: Ozketa; Abarizketa; Inburuzketa; Abaltzizketa; Aritzbaltzizketa; Anizketa; Ernizketa; Arrazkaeta; Anduzketa (Anduez, Anduz).

-*ki*: Zubielki, antes Ziruelke; Urzainki; Urrizelki; Irurozki; Ardazki; L.; Izuzki; Labaki; Zirauki; Ordoki; Oleki; Artozki; Eleki; Aztoki; Miñaki; Orizki; Iski; Lareki; Urraki; Indauki.

-*kibel* = -*ki* -*bel* (Véase -*bel*): Unikibel; Jaizkibel.

-*kil* (Véase -*il*) = -*ola*: Errezil = Errezola; Antzozil = Antzola; Urkillo = Urkola, Urkiola; Arakil = Aracillo, en textos antig.; Muskil (Muskilda); Oskil; Zizurkil (de *zizur*).

-*kin* = -*kun* = -*un* = -*ain*: Erauskin; Laurkin; Errazkin; Orkin; Lukin; Sueskun; Izaskun.

-*ko* = -*zko*: Izko, Arrako; Aezkoa; Amezkoa; Gipuzkoa; Urko; Basurko; Aldako; Aldekoa; Matuko; Artxanko; Buruzko; Burzako; Mazurko; Mazuko; Oko; Osteako; Motriko; Araneko; Orozko; Azko.

-*kota* = -*kute*: Mendikota = Mendikute, G. Z.; Sarrikota, Z.

-*laza* = -*loza* = -*aza*: Betolaza; Ostolaza; Arabaolaza; Aseginolaza; Eziolaza; Basterrolaza; Eskiolaza; Ibarrolaza; Irarrolaza; Apaolaza; Retolaza; Endarlaza.

-*legi* = -*egi*: Irurlegi; Irulegi.

-*li* = -*ri*?: Gujuli; Uli; Uribali; Ibarruli; Ibanteli; Manteli; Elia, N.

-*lo* = -*lu*: Orbelo, Mozolo;Urkulo = Urkulo; Unzalo = Unzalu; Ibernalo; Arbulo = Arbulu; Urrelo; Angulo.

-*lu* = -*lo*: Mendelu; Angelu (Angeluzar, hoy Angiozar); Putxulu; Monyelu; Azilu; Zamatelu; Latalu, hay también Latatu en A.; Aratalu; Betelu.

-*luz* = -*luze* = -*uz* = -*us*: Alzelus, Alzallus; Arazellus; Sorholus; Urdanbideluz; Anduz; Zarauz; Gasteluz; Arauz = Araluze?; Zarauz = Soraluze?; Etxauz = Etxaluze; Arcaluz; Areluze; Arriluze.

-*lla* = -*llo*: Zalla; Zaballa; Zallo; Ondallo; Ozollo; Atallo; Amallo.

-*llu* = -*ola* = -*lu* = -*lo*: Urkullu; Unzallu; Kukullu; Andollu) = Andola; Urkullu = Urkola; Unzallu = Unzalo.

-*mena* = -*ena*: Arozamena; Arozemena; Arumena; Orena.

-*mendi*: Aunque tiene le sentido de montaña, en toponimia también se emplea como significado o lugar de determinada planta y así: Altzamendi; de Altza; Eizmendi, de Eiz, abeto; Arizmendi; Auzmendi y Aramendi, de Ara o Aritz, roble?; Urkamendi, de Urki; Artamendi, de arte; Nimendi; Otamendi, de *ote*; Garamendi y Garmendia no vienen de *garo*, helecho, sino de *ara*, roble?

-*min* = -*main*?: Otermin; Aldamin; Altamin; Aradanamin; Artemin; Iramain.

-*mo* = -*me*?: Zaratamo; Karkamo; Irimo (Cfr. Kilimon); Gazume; Urume; Sagastume (Véase -*ume*).

-*muno* = -*uno* = -*main* = -*un*?: Iramuno = Iramain; Unamuno = Unamain?; Urruzuno, de *urritz-un*?: Larrondobuno.

-*n (*Véase -*un, -in* = -*ain*): Irun, Ataun; Beasain; Baztan = Bastan; Atin.

-*na* = -*ina* = -*eta*?: Sagarna; Aizarna (de *aritz*); Ermina; Oruna; Saldierna; Orduna; Altuna; Aduna; Arauna; Azkona; Aldana; Udana; Maidana; Madina; Markina; Urbina, de *urbi*, como Markina de *erki*; Gillerna.

-*nabar*. Tal vez no tenga el sentido mismo de la palabra cuando se emplea sola significado abigarrado, de varios colores. ¿Significará bosque, espesura? ¿o vendrá tan sólo a significar como *abar*, árbol? Con la protética N?: Pagonabar; Zuaznabar; Amenabar = Amunabar; Pagonabarraga, apell.; Pagonabarra, A.; Ariznabarreta. El nombre de Nabarra, que también se dice en euskera Napar, es probable venga de esa raíz, *abar*, como Bizkaia vendrá de B-*ezki*, tilo.

-*naga* = -*na*: Sagarnaga = Sagarna; Aitzarnaga = Aitzarna (Véase -*no*).

-*nde*: Belaunde; Allende; Allande.

-*ndo,* de *ondo*, tronco, árbol?: Okondo; Gabirondo, de *abi*; Luiando; Luxando; Lizaondo, de *lizar*; Izagaondoa, Artxanda, de *arte* = Arteondo; Lekanda; Arando, de *ara*; Zalduendo = Zalduondo; Gurbino, de *urbi*; Sabando = Abando; Galindo;Otxando, de *otss-ondo*; Oiando; Otsondo, como Otxando; Oxirondo; Oxirando.

-*nga* (Véase -*ga*): Estanga; Artanga; Urkanga; Uranga; Ulanga.

-*ngo*: Durango; Okango; Txangoa; Bengoa; Arangoa.

-*ni* = -*ola*?: Lierni = Erniola = Bernaola?: Ibeni; Aldani; Altzani; Bidani; Ernani; (Ernaola, Ernaitza, Lierni); Aiani = Aiola (de *aiar-ni*); Aladani = Aldaola = Aldaeta; Ubani (Cfr. Ubani, Ibein); Artuni; Zuani; Altzani = Aldani?

-*no* = -*na* = -*ña*: Arno; Arizno; Etxano; Arano; Zurbano; Larrino; Egino; Iturrino; Amiano; Unano = Unanue; Bulano; Artano; Oña; Bedoña; Begoña; Aloña; Ereño; Ereña.

-*nta* = -*eta* = -*neta*: Urdanta = Urdaneta.

-*ña* = -*ñaga*: Astiña = Astiñaga; Bustiñaga.

-*ño*: Betoño; Ariño; Ereño; Ipoliño; Abendaño.

-*o*: Lezo; Ezkio; Orio; Lasao; Mutio; Elorrio; Gumuzio; Iturrao; Molinao; Ugao; Sestao; Bakio; Berrio; Ipio; Ernio; Ondio; Enirio; Aritzio; Aio; Jaio.

-*oa* = -*ola* = -*goa*, después de *n*?: Ipuzkoa = Gipuzkoa; Amezkoa; Ondarroa = Ondarrola; Aiznoa; Astarloa; Zamalloa; Bengoa; Bakaikoa = Makaikoa (Cfr. Makaia = Makea); Silhekoa, BN.; Ainhoa, L.; Txangoa; Larrinoa; Larraingoa; Burgoa; Aranoa; Bengoa; Ganboa; Arrastoa; N. (de *arrats*); Arbeloa; Uroa; Zigarroa = Zugarroa; Izkoa = Izkue; Aezkoa = Azkue, Azkoa, Azkoaga; Epeloa; Araioa.

-*obi* = *oi?* = -*ubi*: Berrobi; Beobi; Ergobi; Urrobi; Bustanobi, N.; Otsobi; Zugastinobi; Ororbi; Serobi; Arzubi; (de *altz-ubi*, y no de *arri-zubi*); Arrobi; Artobi; Urrobi; Zestobi = Zestabe; Satui; Mandobi = Mandubi = Manduegi (Cfr. Anduaga, Andoain, Andubi); Astobieta; Zorrobiaga; Azkonobieta.

-*odi*: Abodi; Bolodi; Belodi.

-*oga* = -*aga*: Ezkioga = Ezkiaga;Txiriboga = Iriboga.

-*ogi* = -*oki*: Ezperogi; Lizargi.

-*oi* = -*oia*: Zuazoi; Guiroi BN.; Bioi; Txaboi; Ameztoi; Hardoi, N.; Zendoia; Montoia (Cfr. Ondategi, Ondarroa, Ondai = Ondar?); (Endai = Endar), Migoia; Araia.

-*oien*: Orkoien; Ollogoien.

-*oin* = -*in* = -*on* = -*uin* = -*ain*: Esoin = Esain; Igoroin (Cfr. Iguain = Iguaran = Eguaras = Eguez = Igarategi = Igoategi = Agoiz = Aoiz = Itoiz = Igara = Igaratza = Eiara?); Lezoin = Lezon = Lezuin = tranchée, cloture, haie (P. Lhande); Andoin; Barajoin = Barajuen.

-*oits* = -*oitz* = -*oitze* = -*es*? = -*ues*: Zamakoits; Beroitz; Arrangoitze, L.; Bezkoitze, L.; Biskotx, G.; Itoitz; Argandoitz; Arastoitz; Agoitz = Aoiz; Nabaskoiz = Nabaskuez; Zarakoiz; Beroiz.

-*oki* = -*eka* = -*ega* = -*ika* = -*egi*: Beloki; Boloki; Ordoki = Ordeka; Meoki; Gaubeka; Gardoki; Irazoki; Antxordoki = Antxordegi; Amarroki.

-*okiz*: Lokiz.

-*ola* = -*ollu* (Véase -*zabal*): Anola; Andola; Anzola; Ansola; Gorostola; Gorostiola; Urola; Pagola; Aritzola; Artola; Ondarrola; Ibarrola (Iarrola); Anzuola; Leizaola = Eizaola; Plazaola; Antola; Urkiola; Arriola; Barriola; Badiola; Ustola; Lopeola; Behola, L.; Urejola; Urbiola; Unzola; Aldaola; Zarrola; Sarrola; Zurriola; Ziola; Urdiñola; Loiola o Andola con M protética); Mendiola = Mandiola = Manteola (de Andiola o Andola con M protética); Uitziola = Biziola; Jaurola; Txarola; Aranola; Ormaola; Artola = Arteola; Iraola = Irala; Arrazola; Sautuola; Sarrikola; Aldaola; Urritzola; Egurrola; Arratola; Astola; Karramiola; Buruñola = Urruñola; Uruñuela; Barrundiola; Ziorrola = Zurriola = Ziarrola; Urtazaola; Mantxola; Egirola.

-*on* = -*un*: Oion; Leiun; Lezaun; Ataun; Baraon; Larrion; Basaon; Barron; Urriston; Etxaon = Etxaun.

-*ona* = -*oa*?: -*un*: Baraona; Ondona; Lejona; Lekona; Aramaiona; Berdarona; Lemona; Mallona; Zestona; Ijona; A.; Abona; Arrona; Galdona; Arbona, L. Durañona; Ondona; Artajona.

-*onda* = -*unda*: Burunda; Borunda; Oronda; Foronda.

-*ondo*: Murgiondo (de *urki*); Elustondo = Elortondo; Fagondo; Aritxondo; Urbistondo; Aranondo; Bikondo; Sagarrondo; Minondo; Sorondo; Zugarrondo; Zalduondo hoy Zalduendo; Errondo; Atondo; Lertzondo; Nafarrondo;

Argisondo de *argi = erki*; Mendiondo de *endi -enzi* y no de *mendi* (Cfr. Mendiola = Mandiola; Manteola = Anzuola = Manteli); Aizkorrondo (Cfr. Aizkorregi; Aizkirri; Aizkorri); Etxondo, Z.; Eletxondo; Aldanondo; Allondo.

-*oña = -ña*: Aloña; Bedoña; Begoña; Zaloña.

-*oño*: Betoño; Toloño; Andoño; Maroño; Meoño; Oroño; Ogoño.

-*oro = -ro*: Illoro.

-*oroz*: Mendioroz.

-*orri = -urre*: Mendiolori; Baigorri BN.; Ezkaorri = Ezkaurre; Muñagorri; Garagorri; Aragorri; Aizkorri.

-*os*: Ubillos (Ubilla); Galdos; Bidangos; Biodos, Z.; Monjelos, BN.; Obanos; Adios; Agos; Azoz; Kuntxillos (Cfr. Untzilla).

-*osa*: Arrosa; Larrosa, N.; Tolosa.

-*osi*: Apardosi; Arrosi; Erausi; Ukazi.

-*oste* = -osti: Etxebarrioste; Mendioste; Elexoste; Atolosti. Generalmente se traduce por detrás de.

-*oz = -az = -iz = -uz = -koz = -oz = -otze*: Imoz; Imaz; Imizkoz; Leoz; Ziboze, Z.; Amorotze, BN.; Almandoz; Ibildoz; Oskoz; Arraioz; Alkoz; Oronoz; Oroz; Igoz; Usoz; Urroz; Leisoz; Araoz = Arauz; Oroz = Orus; Alloz; Anoz; Ondarroz; Obanos; Belarroz; Zildoz; Bajos; Lagos; Eparoz; Maioz; Garros = Garriz = Garrues = Garrus; Zaraoz = Zarauz; Artazkoz; Aizaros; Amaroz.

Nombres locales terminados en -*oz*.

-*oza*: Arangozki; Irurozki.

-*pal* var. de -*bal*? (Véase -*zabal*): Napal; Urdaspal.

-*pe = -be = -pi = -bi = -pu*: Zudupe; Intxauspe; Arizpe; Induzpe; Oronzuspe; Erramuspe; Intxurpe; Eguazpe; Errozpe = Berrozpe; Itxaspe = Isaspi; Arrupe; Saraspe; Aketxpe; Intxauspe = Intxurpe = Intxaurbi = Intxuardi; Aribe; Arribe; Etxanobe; Arroiabe; Murube; Gorospe.

-*pi = -bi = -di*: Izazpi = Isaspi, de *isatz*, retama, Legazpi, de *igas*, *igar*; Lazpi.

-*pil = -pe = -bel*: Gorospil (Cfr. Gorospe, Gorosabel, Gorospillaga, Gorostopol, N.)

-*pol*: Gorostopol, N.; Gorostapolo, N.; Sagastipol, G.

-*rai = -doi*: Urkurai = Urkudoi.

-*re*: Nagore; Irure (Cfr. Irura, Irurita, Irureta).

-*ren = -en = -ain*?: Sorauren = Sorarain = Sorarrain = Irabain; Urabaien = Urabain = Irabien = Irabain = Iramain.

-*ri = -di = -iri*; Gabiri; Zubiri; Aizpiri; Azpiri; Mendiri; Eniri; Alliri; Ibiri; Astiri; Osiniri; Albizuri (de Albizu-*ri* o Albizu-*di* y no de Albi-*zuri*); Lakhari, Z.; Larori, Z.; Urturi = Urtubi, L.; Mañari; Getari; Lastiri; Bagaria; Legaria; Borthiri = Bortairu = Borthari = Gortari; Goiri; Aldari; Amallosari; Elisiri; Erronkari.

-*rla = -ola = -la*: Iparla de Ibarrola, L.; Ondarla, de Ondarrola, BN.

-*ro*: Mugiro; Osoro; Illoro; Abaro; Adaro; Mendaro; Izaro; Ibero; Billaro; Zubero = Zibero = Ibero?; Arteabaro.

-*rta = -rreta*: Askorta = Askorreta?; Alkorta = Alkorreta.

-*ru*: Mañeru; Armenduru (Cfr. Armendariz); Mendilaru; Aganduru; Borteiru; Altzuru; Labairu (Véase -*iru*).

-*rz = -rs*: Esparz = Esparza; Elorz = Elorza; Espurz = Etxebers, BN. y L.

-*rra = -orra = -arra*: Zadorra; Malkorra; Adarra.

-*rren*: Zunzarren.

-*rro = -arro = -abar = -nabar = -arri* (Véase -*arro*?): Eskolborro; Opozkorro; Latiarro; Lupierro; Aiabarro; Katzaborro; Aberro; Alberro; Atxukarro; Gozabarri; Amunabarro = Amunabar; Malagarro; Ezenarro; Nabarro; Galbarro; Azubarro; Mailharro; Garro; Txokarro; Txaparro; Azparro; Arezkarro.

-*sa = -tza? = -tzaga*?: Legaza = Legarza = Lizarza; Latasa; Urbasa; Amasa; Tolosa (de Olotzaga?); Adansa; Aiesa; Eusa; Artusa; Elusa; Aresa.

-*sabel* (Véase -*bel*): Sarasabel; Gorosabel; Urisabel; Emasabel.

-*sagasti = -zugasti = -sasti = -sasi*: Olasagasti, Anasagasti; Oruesagasti; Korosagasti, Atorrasagasti; Atinasagasti; Beisagasti; Anazugasti; Gilisagasti = Gilisasti = Irisasti = Isasti = Irisasi = Isasi.

-*sarri = -sasi = -sarren*: Irisarri = Irisasi; Basusarri; Intxusarri; Pagasarri; Olasarri; Gorosarri; Artesarri; Lezezarri; Urisarri; Irisarri; Iharasarri, L.; Ilasarri; Aramanzarri; Arantzasarri; Kamusarri; Harassarri; Etxasarri = Etxazarra?; Irizarri = Irizar?

-*si = -so*: Gastesi; Erausi; Isasi; Irisasi; Arrosi; Erauso; Isaso; Isusi; Apardosi; Indusi; Ibisi.

-*so = -zo = -aiza*: Arkarazo; Lizaso; Isaso; Erauso; Eraso; Areso; Itsaso; Iruso; Bidao; Orbiso; Onaso; Olaso; Zuzao; Narbazo = Narbaiza; Enzio = Enziso = Enzizu; Turiso; Luhoso; Iriso; Urdinso; Askaso (Askasibar).

-*su = -tza*: Elosu = Elortza = Elosta = Elosegi; Itsasu; Asteasu; Soreasu; Albeasu = Albiasu; Arsu; Zubizu = Zubiza?

-*subi = -tza*: Elosu = Elortza = Elosta = Elosegi; Itsasu; Asteasu; Soreasu; Albeasu = Albiasu; Arsu; Zubizu = Zubiza?

-*subi*: Askasubi; Bastanzubi = Bastanzuri = Bastantxuri; Leazuri (No es el -*zubi*, puente).

-*sus*: Eransus, N.; Pagasus, G.

-*ta = -eta*: Intxorta; Alkorta; Eskorta; Elosta; Mendata; Altzusta; Asarta (Lasarte?); Estarta; Jarauta.

-*tan*: Baztan; Abartan.

-*te* = -*ti* = -*ite* = -*ate*: Amute; Argote; Urdaite; Oñate, de Oñar-Añar-*ti* = -*te* = -Unate = Eunate; Zopite = Sopite; Olite; Iarte; Apate; Eloete; Ordunte; Zubiete; Amute; Urdate; Lete; Ugarte (y no -*arte* significando entre, y por tanto Olarte no es entre ferrerías ni Mendarte entre montes); Loizate; Alzate = Altzola.

-*tegi* = -*degi* = -*egi*: Aristegi; Urrategi; Ustegi; Anditegi = Andutegi = Anduti; Artamalastegi; Arnotegi; Idoategi = Igoategi = Igerategi; Kapelastegi = Aberastegi; Onartegi; Akotegi; Usategi; Amusategi; Beiztegi; = Eiztegi; Lopetegi; Arrotegi (Véase cap. dedicado a este sufijo).

-*ti* = -*tu* = -*zu*: Unziti = Unzizu; Irati = Irazu; Erbiti; Zilbeti; Ameisti; Araisti; Arruti.

-*to*: Urto; Basurto; Amoroto; Amboto; Deusto; Uronto; Arbieto.

-*toi* = -*doi*: Ariztoi; Ameztoi; Ardoi.

-*torre* (no es de *torre*, en castellano, sino de *sorre, zorre, sarri*, *sasi*): Arabiotorre; Kasatorre, Gastañasatorre, Usatorre (Cfr. Usabiaga; Usobiaga); Torrontegi = Zorrondegi; Dorronsoro; Torrezuri; Torrealdai; Torrano; Torregarai; Orreaga).

-*tu* = -*ti* = -*zu*: Zillorrotu; Galgitu; Aristu; Zañartu = Añartu = Añarti; Maestu; Latatu.

-*tua* = -*tu-a*: Anitua; Abaitua; Berriatua; Bilbatua; Natxitua; Bereziartua.

-*tui*: Kerestui; Aztui; Otsasagastui.

-*tsu*; Haltsu, L.; Iatsu; Ekutsu.

-*txa* = -*eta*?: Sustatxa = Sustaeta = Sustaita; Langatxa; Saratxa = Saratxaga; Estetxa; Sartutxa = Sertutxa; Ugatxa; Artutxa; Fontetxa.

-*txi*: Usetxi; Amitxis, N.

-*txo* = -*so* = -*tzo*: Gametxo, de ametz, ametzo; Elantxo; Elentxun = Erentxun.

-*tza* = -*tze*: Buruntza; Iguntza; Arruntza; Ilbintza; Agauntza; Ipintza; Ariltza; Lakuntza; Areiltza.

-*tze*: Iratze; Uskartze, hoy Uskarres, N.; Espiltze.

-*tzi* = -*zi*: Iantzi.

-*tzu* = -*zu*: Urantzu = Irantzu; Gorostartzu; Altzu.

-*ua* = -*oa*: Añua; Opakua; Andua; Barasua; Alzasua; Elua; Arrasua; Belkua.

-*ubi* = -*ibi* = -*uri* = -*zubi*: Amillubi; Berazubi; Berazibil; Berazibar; Urdazubi; Askasubi; Urkubi.

-*ue* = -*oa* = -*ube*: Arrue; Azkua; Egoskue; Narkue; Unanua = Unanua; Iuxue; Astue; Bozue; Monteskue; Orue = Orube?; Egue.

-*uela* = -*ola*: Gordejuela; Uruñuela; Iruñuela; Urruela.

-*uen* = -*ain*: Lasuen; Barajuen.

-*ues* = -*osi*: Apardue = Apardosi; Elesues; Añues; Undues (Unduate, Munduate, Undiano).

-*ul* = -*ola* = -*ula*: Larraul = Larraola; Eraul = Iraola; Urrola; Urola; Urraola; Urdula; Urkula = Urkiola; Eskiula.

-*uli* = -*uri*: Galbarruli; Gujuli; Goinhenuri.

-*ume* = -*me* = -*asu*?: Lizurume = Lizarasu?; Sagastume = Sagastazu; Gorostizume; Gorosterrazu = Gorosterazu; Urrustume = Urrustarazu; Elzume; Irume; Ardume; Oianume; Izurume; Erezuma; Iame.

-*un* = -*on?* = -*kun*: Arbaiun; Usun; Izaskun; Gorozun; Erazun; Biurrun; Arizkun; Lohitzun; Oiartzun; Aizpun; Ulzurrun; Arteun; Arbaun; Ataun; Illaun; Irun.

-*una*: (Véase -*na*).

-*unda*: (Véase -*da*).

-*unze*: Belzunze; Askunze.

-*ur* (Véase -*aur*); Lastaur; Zizur; Albistur; Laspiur; Aizpur; Besaur; Mendaur; Lizaur; Meakaur; Amaiur.

-*uri* = -*zuri?* = -*ri*: Leturi; Zeanuri; Ibarruri; Zaturi = Zatui?; Larrauri; Altzuri; Arnauri; Okeluri; Sarduri; Etxauri; Ekauri; Atauri; Urturi = Urtubi?.

Se ha creído muchas veces que el sufijo -*uri* sería más bien la palabra -*uri* = casa, villa, poblado: como por ejemplo en Enekuri, la casa de Eneko o la propiedad de Eneko; Erramelluri, la de Erramel, pero a veces también el sufijo pudiera ser tan sólo -*ri* y así tendríamos Mendiri, M-*endi* o *ende-ri*; Zubiri o Z-*ubiri* = *ubidi*; Aztiri; de arte-*ri* = Arte = Atedi = Artiri = Lartiri = Lastiri. En cuanto al sufijo -*zuri* es probablemente la reunión de los sufijos -*zu* o -*tzu* y -*ri* así en Baztanzuri o Baztanzubi; Enekozuri; Urdazubi = Urdazuri (Véase -*zuri*).

-*urra*: Antzurra; Ezkurra.

-*urre* = -*orre* = -*urren*: Ekaurre = Eskaorre; Uzturre; Zilaurren; Etxurren.

-*urz*: Aspurz.

-*usa* (Véase -*sa*): Antxusa; Artusa.

-*uz* = -*iz* = -*oz* = -*us* = -*uze* = -*luze*: Arkauz; Arkaiz; Arauz; Araoz; Araiz; Anduz; Zarimutz; Etxauz = Etxaluze?; Arauz = Araluze?; Zarauts; Zarautz; Kamus; Garraus = Garris = Garros; Kabarrus = Kaparroso; Zarapus; Bunuze; Lukuze, BN.; Amenduze; Arhantzuse; Arzelus = Arzalus; Eluz; Linduz; Loiuz; Aunque a veces el final -*luze* pudiera significar largo, es probable que sea corrupción de -*uz*; así de Egiluz, Egiluze; de Mendelu, Mendeluz, Mendiluze; de Soroluz, Soraluze.

-*uza*: Artikuza; Zenarruza; Aburruza; Abarozuza; Muguruza; Zurutuza; Agurruza; Altzuza; Artuza.

-*za* = -*zu* = -*zi*: Artaza; Pikaza; Izurza; Azurza = Azurzi?; Mendaza = Mendata?; Moraza = Morata?; Zuza; Ziriza; Eskalza; Izunza; Belaunza; Askarza; Respaldiza; Olza; Alainza; Ilarraza; Otasa = Otasu; Ereñoza; Ekiza; Zubiza; Belunza; Belaunza.

-*zabal*, de -*za* o -*tza* -*bal*. Aunque a veces se trata del adjetivo *zabal*, ancho, muchas veces parece más bien que se trata del sufijo -*bal* = *bel* o -*pil* unido al sufijo -*za* o -*tza* que le precede. Así Arantzabal, de *arantz*; Errezabal, de *erratz* = Errezola = Errezil; Olazabal, de *olar*, Olartza y no de *ola*, ferrería; Mendizabal, de M-*endiza* (Endeiza) -*bal*, y no de *mendi*, monte; Oiarzabal, de *oiar*, brezo, Oiartza, brezal, y no de *oian*, bosque. Aguirrezabal; Artolazabal; Elgezabal; Zubizabal (Cfr. Ubieta, Zubiaga, Ubiaga y no de *zubi -zabal*, puente ancho); Ibarzabal = Igarzabal, de *iarza*, yesgo; Sorozabal; Usabal; Sagaizabal; Aldazabal; Gardeazabal; Gariazabal; Ormazabal; Artolazabal; Irizabal, de *ira*, helecho, y no Idiazabal, nombre oficial de una villa de Gipuzkoa pero que el pueblo lo llama en la forma antes citada.

-zabal parece coincidir con el sufijo *-zabel*, también compuesto de *-za* o *-sa* y de *-bel*; Gorosabel; Imazabel; Egizabel = Egizabal; Amasabel.

-zal: Urizal; Biguezal, tal vez sea contracción de *-zabal*; Zumizal o Zubizabal, de Zumizabal, *zumiza*, junco y no de *zubizabal*; Urdaspal.

-zar = *-tzar*: no equivale a viejo sino al sufijo *-tza* o los sufijos *-sarre -sarri*: Irizar = Irisarri?; Olozar = Olasarri?; Ereñozar = Ereñozarre?; Anzizar = Anzizarri?; Urizar = Irizar = Irisarri; Kanpanzar; Angiozar; Larrainzar; Uñezar; Salazar; Nazar; Sarriozar; Beibazar; Illuntzar; Olalzar; Urtuzar, de *ortu* (Urtueta, Ortueta).

CUADROS DE APROXIMACION DE SUFIJOS

-arro	*-ain*	*-oz*	*-iza*	*-ano*	*-tegi*	*-eta*	*-aga*
Alkaparro	Alkain	Alkoz	Alkizà	Alkano	Alkanotegi	Alkaeta	Alkaiaga
Amunabarro	Munain	Muñoz	Muniza	Miñano	Muniategi	Munieta	Muniaga
Añibarro	Noain	Anoz	Aniz	Añano	Anoategi	Anoeta	Anaka
Otabarro		Oskoz	Ostiz	Otano	Otaegi	Ozaeta	Oteaga
Aiabarro	Arin	Araoz	Araiz	Arano	Aralegi	Areta	Arraga
Garro	Larrain	Arraioz	Arraiza	Arrona	Arronategi	Arrieta	Arriaga
	Olain	Olaz	Olarizu	Olano	Olaegi	Olaeta	Oleaga
Amundarro	Mundarain		Mundaiz	Mundiñano	Mundutegi	Munduate	Mundaka
	Unsain			Undiano	Ondategi	Unduate	
	Abalain	Abaloz	Abalizketa	Abadiano	Abalategi		
Laskuerre	Laskuain	Laskoz		Laskano	Laskanotegi		
	Iguain	Igos	Igiñiz	Egino	Igoategi	Idoate	Idoiaga
Ezenarro	Esain	Esoz	Ezeiza	Etxano		Etxanoeta	
	Galain	Alos	Alaiza	Gallano	Gallastegi		Gallaga
	Lerin	Leoz	Leiza	Leano		Leate	
	Azelain	Arzeluz	Ziloiz	Azilona	Azaldegi		
	Marin	Maioz	Maiza	Meano	Maiztegi	Maita	
	Ataun	Adioz		Atano	Ategi		Ateaga
Gaiztarro	Garziriain		Garzeiz			Gazeta	
	Urrain	Urroz	Urriza	Dorrano	Urregi	Urreta	
	Urain	Uroz	Zuriza	Ziriano		Ureta	Uraga
	Amasorrain	Amots	Amuriza	Amiano	Amategi	Munieta	Munuaga
Ustarroz	Ustaran	Usoz	Ustaritz		Ustegi	Sustaeta	Sustatxa
	Urdiain	Urdiroz	Urdaniz	Urrano	Ordoki	Ordieta	Ordiaga
	Berasain		Beroiz	Berasano	Berasategi		Berazeaga
	Andoain	Anduz	Anduiza		Andutegi	Andueza	Anduaga
	Perkain	Perkaz	Erkizia		Perkaztegi	Erkaeta	Erkiaga

-il	*-ola*	*-ti*	*-zu*	*-aga*	*-eta*
Amezpil	Amezola	Amezti	Amezpetzu	Amezaga	Amezketa
Errezil	Errezola	Erresti	Errazu		
	Ziarrola	Ziordi		Ziorraga	Zearreta
Sorabil	Sarola		Sorazu	Soloaga	Soroeta
Ubilla	Urola	Guridi	Uranzu	Uraga	
Uribil	Iraola	Iradi	Irazu	Iraga	Iraeta
Arispe	Aritzola	Aristi	Arizu	Aritzaga	Aritzeta
Ezpil	Azpeola	Azpeiti	Azpiazu	Azpillaga	Azpilleta
Untzilla	Unzalo	Unziti	Unzizu	Untzaga	Untzeta
Urrestilla	Urriola	Urresti	Urrestarazu	Urrunaga	Urreta
	Zuazola	Zuazti	Zuazu	Zugatzaga	Zugatzeta
Izazpi		Isazti	Isaso	Isatxaga	Isaseta
Sarabil	Sarazola	Sarasti	Sarazua	Saratzaga	Sagazeta

-zarri = -sarri: Ilazarri; Olasarri.

-ze = -tze: Erize; Ezize; Iratze; Izize; Izpilze.

-zi = -si = -tzi = -zia: Ordizia; Berrozi; Erkizi; Garatzi; Iutsi; Uitzi; Arrosi; Iantzi; Ulasi = Ulazia; Erdozi; Zubenzi; Altzi; Ulozi; Aranzia; Urrazia; Ezozia; Abeiza; Erkizia.

-zin: Anzin; Gorozin; Orizin (Véase *-in*)

-zo = -zu = -su = -so (Véase *-o*): Otaso = Otazu; Itxaso = Itxasu; Mirazu = Irazu; Ereñozu; Arantzazu; Iranzo = Iranzu = Uranzu; Elzo; Alzo.

-zta = -tza: Erdoizta = Erdoitza (Cfr. Aitzondo = Aiztondo).

-zu = -zun: Gebenzu; Albizu; Albiazu; Arbizu; Unzizu; Asteasu; Garbizu; Riezu; Urbizu; Antzizu; Artasu; Izurzu = Izurza; Irurzun; Lizarzu; Leizu = Leiza.

-zubi = -zuri: no significa ni el nombre *puente* ni el adjetivo *blanco*, sino lugar o sitio de : Landazuri; Albizuri; Zaldizuri = Zalgizuri = Esterenzubi; Baztanzuri; Antxotxuri; Arrazubi; Askazubi; Aratzubiaga; Torrezuri; Urdazubi = Urdazuri. En algunas ocasiones aparecen en forma *-zuri* como en Errazuri o Errazuriz, de Errazu.

LOS SUFIJOS *-ain, -ano, -ana, -etxe, -tegi, -uri*

Era nuestro propósito estudiar por separado, especialmente entre otros varios, los que se indican en el encabezamiento. Pero por razones ya repetidas, no nos es posible hoy hacerlo. El tema sin embargo, era seductor, porque llevaba, además, posibilidad de discrepancia con otras opiniones, tal vez más autorizadas que las nuestras. Vamos, a pesar de ello, a decir unas pocas palabras sobre el sufijo *-ain*, que nosotros lo creemos íntimamente unido al sufijo *-ano*. Conocemos el laborioso estudio de señor Caro Baroja, en quien siempre hemos hallado una erudición y una minuciosidad excepcionales. Pero no compartimos, como antes dijimos, todas sus afirmaciones. Creemos, por el contrario, que muchas de las aclaraciones de nombres toponímicos en *-ain*, que él las supone derivadas de nombres propios, son explicables en forma más razonable mediante raíces de nombres de vegetales, sobre todo, del idioma vasco.

En primer lugar, había que hacer una búsqueda más amplia de todos los nombres posibles conocidos y que acaben en el sufijo *-ain*. El señor Caro Baroja, como otros varios, se han fijado especialmente en el intenso núcleo de poblaciones de Nabarra, próximas a Pamplona, que lo llevan, y son unas sesenta y seis. Pero si estudiamos la toponimia del resto del país vasco veremos que también otras regiones cuentan con infinidad de lugares con esa característica.

Según nuestras fichas (las recogidas hasta ahora), ascienden en Guipúzcoa a 116, en Nabarra a 108, en Alava a 9, en Vizcaya a 4, en Laburdi a 11, en B.N. a 3 y en Zuberoa a 4, con un total de 255. Y probablemente aparecerán muchos más.

No negaremos que algunos, y aún muchos, de lo nombres citados tengan origen patronímico, pero seguimos creyendo que la mayoría sean toponímicos. Y no se piense que supongamos que hubiese una verdadera invasión aportando sus nombres propios correspondientes. La Iglesia Católica ha diseminado por todos los ámbitos del mundo nombres de santos en latín, griego, hebreo, sajón, etc., sin que ello signifique invasiones de pueblos. Hoy en día ¿quién no utiliza en su léxico los nombres del telégrafo, teléfono, telegrama, arquitecto, aritmética, trigonometría, etc., procedentes del griego sin que esto signifique ninguna invasión de helenos, ni tampoco una introducción de cultura griega? En el siglo XV vemos en viejos cantares vascos el nombre de Presebal (Percival, en inglés y Parsifal, en alemán) como utilizado en nuestro país. Y así podría darse e caso de otros muchos nombres extraños, introducidos a veces hasta por mero capricho.

Veamos, finalmente, algunos ejemplos para demostración de nuestra tesis: Lizasoain no vendrá de un señor llamado Lizaso y significando la propiedad de Lizaso. La explicación más sencilla sería basarse en la palabra toponímica Izaso, de *iza*, abeto, con el sufijo abundancial *-so* y el sufijo locativo *-ain*, todo ello precedido de la letra protética L, caso tan frecuente, como curioso. Ansoain no vendría del nombre propio Anso o Anzo sino de la raíz *anzo* que se encuentra en todo el país con sus derivados Anzola = Ansola, Anzizu, Anziondo, Anzizar, Azuola, etc. Berasain y Beasain no vendrían de ningún señor llamado Beraza sino del nombre toponímico *eraso = irso = irazu*, helechal, Berasoain, con la B inicial protética y el significado definitivo de lugar de helechos. El mismo nombre de Gendulain, que llevan cuatro pueblos de Navarra, sería muy explicable por el viejo nombre vasco Andelus o Andelu, citado ya por los romanos y que, probablemente, pudiera situarse en algunos de los Gendulain actual. Andelu como Andelus, de aspecto netamente vasco (Cfr. Azilu, Andollu, Arbulu, Andurain, Andoain, Anduz, etc.), sin tener que recurrir al nombre Céntulo o Gendulo, llevando como prótesis la consonante G, caso que tan frecuente es en nuestra toponimia, y que merece bien un especial estudio.

En forma parecida encontraríamos, mejor dicho son clarísimas, las etimologías toponímicas de Olarrain, Zumain, Usartzain (las cuatro en Tolosa, G.), Abarain, Untzain, Sasiain, Iramain, Zabalain o Sabalain, Askain, Laskoain, o Laskurain, Iturain o Iturrain, Artariain, Bañarain, Larrain, Arratsain, Berkain o Perkain, Argisain, Ilundain, Olain, Muniain, Urbikain y muchísimos más.

Lo mismo diríamos del sufijo *-ano*, que debe ser, muy probablemente, compuesto del sufijo *-ain* y del sufijo locativo *-o*: de Argisain, Argisano; de Barañain, Barañano; de Agurain, Agiriano; de Askain, Askaon = Laskano; de Alkain, Alkano; de Katarain, Katadiano, y así de muchos más.

En cuanto al sufijo *-in* es, indudablemente, una variante de *ain*, como *-un* lo es de *-aun*, o tal vez viceversa, siendo todos ellos probablemente de la misma familia.

El sufijo *-tegi* no viene en modo alguno, como alguien ha supuesto, del latino *tectum*, sino que tiene más bien relación con la numerosa familia locativa vasca de *-egi,-oi-, -ui, -doi, -dui, -obi, -ubi,-iri, -uri,* etc.

El sufijo *-uri* también es de anotar que no siempre ha funcionado como nombre substantivo significando casa, villa o poblado, como tal vez lo sea en muchos casos, sino que, probablemente, en la mayoría será tan sólo su función la de un sufijo meramente locativo. El estudio de los cientos de fichas que tenemos acumuladas de los sufijos *-ain*, *-tegi*, y *-uri*, especialmente nos darían base para seguir su interesante examen, pero para dar fin, aunque provisionalmente, a este ya largo trabajo, tendremos que *levantar punto*, como se decía en las reuniones de las Juntas Generales de Guipúzcoa, dejándolo para una pronta oportunidad.

BIBLIOGRAFÍA

En la magnífica *Revista Internacional de los Estudios Vascos* que fundó y dirigió don Julio de Urquijo, se encuentran infinidad de trabajos dedicados a estos temas. Entre ellos citaremos:

ELEIZALDE, Luis de: *Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas,* en muchos de sus números.

GÁRATE, Justo: *Sufijos locativos*, ídem 1930; *Interpretación de la toponimia vasca* RIEV. 1931 y 1933. En la primera trae una extensísima e interesante nota bibliográfica.

VALLE LERSUNDI, Alfonso: *Geografía Histórica de Guipúzcoa*, RIEV. 1926.

IRIGARAI, Angel: *Onomástica Vasca*, RIEV. 1933.

LECUONA, Manuel: *El euskera en Nabarra*. RIEV. 1933.

VALLE LERSUNDI, Fernando: *El valor de la letra "Ch" como diminutivo en los nombres de los vascongados de los siglos XV y XVI*. RIEV. 1934. *Una forma de femenino,* RIEV. 1933.

BERTOLDI, V.: *Un fonema euskérico en Plinio* (versión de O. de A.) RIEV. 1933.

BALPARDA, G. de: *Historia de Vizcaya y de sus Fueros.*

CARO BAROJA, Julio: *Materiales para una Historia de la Lengua Vasca en su relación con la latina,* 1945.

ARANA GOIRI, Sabino: *Tratado Etimológico de los apellidos euskéricos.*

ISPIZUA, Segundo de: *Biblioteca de Historia Vasca.*

GUERRA, Juan Carlos de: *Ensayo de un Padrón Histórico de Guipúzcoa* (1929); *Estudios de Heráldica Vasca* (1927).

CARRERAS CANDI, Francisco: *Geografía General del País Vasco-Navarro.*